

# HIKODMBEM

**Kaat i bisu**

Matumb, 2018



HIKODMBEM, *Kaat bisu*

**NSANGE BITILNA**

Ngué Um, Emmanuel

**HIKUU HI LIKODA LI HIKODMBEM**

Ntelep nu bisu : Malét Oum Ndigi Pierre

Matila : Malét Ngué Um Emmanuel

Nkot masango : Malét Bayigbedeg Albert Florand

Malagle : Malét Likwai André

Nti maéba : Malét Yette Bayika

**BASIE BITILNA**

**Malét Oum Ndigi Pierre** (Nkum malét, nu a binyôñôl noy i nson i mabôñ suglu ngomin nu bisu i Yaônde); **Mbombog Dokta Eone Michel** (Mallet i mabôñ suglu ngomin nu bisu i Yaônde); **Malét Bayigbedeg Albert Florand** (Malét ni ntelep bisu i bisuglu bikeñi bi ngomin i loñ Kamerun); **Malét Ngué Um Emmanuel** (Malét i mabôñ suglu ngomin nu a mpémés balét bakeñi i Bertoua); **Malét Ntamak Paul** (Malét i suglu ngomin ikeñi i Ngambe).

©Tous droits réservés

Matumb, 2018

Kaat i ntilba ni nguy i sélél le L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X

Centre Culturel Besni

Douala (Cameroun)

Website : <http://besni.ccb12.org/index.php>

# Libam li manoñ ma bitilna

SEMKWEP NKWEL	i
MABEHNA	iii
<b>1 PES BISU</b>	
<b>Dinyomalép</b>	<b>1</b>
<b>2 PES IBA</b>	
<b>Lipigil li Litén li Mbog-Liaa i Kamerun</b>	<b>7</b>
2.1 Bijubul bi nkwel . . . . .	8
2.2 Bipôdôl ni bitilna bi tihbaga lipigil li Litén li Mbog-Liaa . . .	9
2.3 Nduña ni ndelel ntandaa gwém u Oum Ndigi . . . . .	14
<b>3 PES IAA</b>	
<b>Mapôdôl ma Litén li Mbog-Liaa</b>	<b>19</b>
<b>4 PES INA</b>	
<b>Makenge ma Litén li Mbog-Liaa</b>	<b>27</b>
4.1 Makenge ma masag . . . . .	28
4.2 Mankeñge ma moo . . . . .	29
4.2.1 Mankeñge ma ñsombi . . . . .	29
4.2.2 Mankeñge ma lob . . . . .	30
4.2.3 Mankeñge ma oo gwom . . . . .	31
4.2.4 Mankeñge ma èng . . . . .	31
4.2.5 Mankeñge ma nlamb . . . . .	31
Mankeñge ma nlamb mapè . . . . .	32
4.2.6 Mankeñge ma binyon . . . . .	32

4.3	Makeñge ma binehnè . . . . .	33
4.4	Nyandinya i mam inyu makeñge . . . . .	33
<b>5</b>	<b>PES ITAN</b>	
	<b>Minsélél mi Kaat mi Litén li Mbog-Liaa</b>	<b>37</b>
5.1	Bikààt inyùu yìgìl i Mbək nì ìkkuu ligweê u ɓɔn ɓa Ngək Lìtuba	38
5.2	Bikààt inyùu yìgìl i mahɔp ma ɓɔn ɓa Ngók Lìtuba (Bàsàa, Mpòo, Bàti) . . . . .	40
5.3	Bikààt inyùu isùgdè, ìkɔgól nì nugûs mà̀m ma lɔŋ . . . . .	41
5.4	Bikààt inyùu miŋkwel minlam . . . . .	42
5.5	Bikààt bi Basè . . . . .	42
<b>6</b>	<b>PES ISAMAL</b>	
	<b>Ntebet Mbangele (Kileñ, Mpage, Nyambat)</b>	<b>45</b>
6.1	Ngôynin bisô : Bati bin ba baani? Ba tjamini aan? . . . . .	46
<b>7</b>	<b>PES ISAAMBOK</b>	
	<b>Mam mi Pɛɛ</b>	<b>49</b>
<b>8</b>	<b>PES JWEM</b>	
	<b>Bikobi</b>	<b>51</b>
8.1	Kobi i bisu . . . . .	52
8.2	Kobi i nyônôs ibaa . . . . .	53
<b>9</b>	<b>PES BÔÔ</b>	
	<b>Matunga ma mbog yés : <i>Sanaga Maritime</i></b>	<b>55</b>



## SEMKWEP NKWEL

Bo, « Hinuni i yé hi kot bipapay ndi hi puue ». Wee ini kaat bisu i Hikodmbem i yé ndémbel i nsébla i yum bólô i boñ le Adna matén ma Mbog Liaa ma di nsébél le Basaa, Mpôô ni Bati i kida bañ nsola jôy li ngimahee tole yéñe, li li mbagal ni segel ndi li yi bé kot tole kôhle bijô gwé gwobisô. I nduñia ini i ntihba lôôha jam li mahop map. Hala ni nyen libak li binyuu bi hop Bati ba Ñoñ kii hihéga ikété minsélél (hala wee bipôdôl ni bitilna) mi lokoda li Mbog Liaa li yé mbéne jam ni jam li wonyu, handugi le a ba jam li ngiyi, jam li yengi tole li nnyaagege. Ndi njemut a nnek le Man Bati nyen a yé *Ngok bum mbay* ? A ôô he nyoo !

Bale i yé ntiik le nseñ u hop wokiwo hana i ñkoñ isi u tabe bé i nsongi u bôt (hala wee libim li bôt : ndék jôga tole ngandak) ba ba mpot wo, baa hala a nyégisa bé bés i jo sañ le « Libambala li Tik Ngok yés, *Ngok Lituba* tole *Ngok Lipondo*, i Bati ba nsébél le *Mbombole*, tole *Nibémbén/Bémbén* - li kôgla ngok yada » ? I bak le i ba nseñ le di bidga mahoñol, mbôgi ni biniigana bi mintôô mi bôt ni balôm ba bôt, *Bambombog* (kii Basaa ba nsébél) *Bapepe* (kii Mpôô ba nsébél, *Bapipira* (kii Bati ba nsébél), mimañ mi matén ni mi mahaa, ibabé i hôya bayimam bahogi ba loñ yés (Minhindô) ni ba biloñ bipe (Bakana) ba ba biyoñ ndun i toñol ni i tila ikolbaha bimañ bi mahop ni lihaa li mahop ma matén ma Ngok Lituba. Ndi kii i mbigda i ya yoñ béss ngandak ngéda ni kena bés nonok.

Bo « makéda ma nkwañ, maniga ma likuñ, Mbem i kenek i helek matjee ».

Hala a yé mingen ima (02) mi ndômbôl Say i Mbog, mi mi nnôôga i ngéda Bambombog ba nleñ Say. Mi mingen mi ñunda bés lelaa ngim dinuni tóbô-tóbô, ikolbaha ni libak li hikii ntén wap, i édi ni makenek tole minsélél mi Mbog. Nyaa dinuni diaa tini le : *nkwañ*, *likuñ* ni *mbem*. Hinuni hini le *mbem*, hyon hi yé ndémbél i nseñ u likoda, inyule mbem i ngwés i nkodba ni mbem ipe. Inyu hala nyen ngim mbay i Ndôk Béa Sud i pes Makak i gwéé jôy le

*Minkot Mbem*<sup>1</sup>.. Kikii bôlô di nsaba le di nsal i yé ikot matén més momaa (03) manjel momasôna inyu mahol map ni nsañ wap, jon likoda jés di ño jo jôy le ***Hikodmbem***.

*Nkum Malét Oum Ndigi Pierre*  
Biôm, 2018

---

1. Linubul li tju : *Dictionnaire des villages du Nyong et Kélé*, Centre ORSTOM de Yaoundé - IRCAM, Yaoundé, février 1966

# MABEHNA

Bo, « di ba jôbôk i nsôñ, di yegnaga ». I yé longé le mut a bôdlak añ ini kaat, ni bipe bi galo, a yik mambe matiñ ini kaat i nkil, tole mambe mape i nkil bé. Mana mabéhna ma mbéngé téntén hinoo hi litila, hala wee nya makédél, ni nyandinya i matiñ i ñane nson u matila.

Kikii hiki mut a nyi, hinoo hi matila hi ta ndigi bé hyada i litén li Mbog-Liaa, ndi to lipôdôl jada bé jon di gwéé. Minkok mi matiñ inyu matila mapôdôl més ma bon ba Mbog-Liaa, mi yé jôga li mintén. I pes i Mbene, ni Bikok, ni Babimbi, balôm ba minkok mi matila ba yé iba : nkok u matila u Lôg Sangô ni nkôk u matila u Lôg Pada. Ndi u gabéna ki koba le, to ikédé hiki nkok wada mu, ndék maselna ma yé ma jôp ki, ngélé ihogi.

I ngéda di nyodi i Sangô ni Pada, di nkoba nkok umpe ba nsébél *Litila li yondo*. Unu nkok, won u nlôha bôñla dilo dini i bisuglu bi ngomin, ni i pôla basie yigil i mahop. Unu nkok u matila, u njubus makédél ma yondo, kiki bo  $\varepsilon$ , bo  $\varrho$ , bo  $\beta$ , bo  $\eta$ . Unu nkok ki, u mmage makiñ i ngii makédél ; kiki bo hihéga : à, é, ô, ñ, ù.

Bebee le nlémém u maselna won u gabéna koba ki i pes Basoo ni Bakôkô, le litilna li ta ndigi bé jada.

Ibale di nlela i pes Bati ba ñoñ, di gakoba ki nyo le, bebee le hiki mut a nheñ tila ni ye njel ; ngim nkok u matila i ta bé tóbôtôbô<sup>2</sup>.

Di mbigdana ini mbañ matila, he inyu lijubus bikéhene bé, ndi inyu éba le matilna ma yé ngandak mintén. Di héli bé to i kéés to litilna to jada, inyule momasô ba mbôñla ; momasô ki, bôt ba biti ngéda inyu libok mo, ni lihôlô mo, ni litjam mo.

Nkaa u makiñ u yé jôga ipôla dino di matila : bana ba nkal bo « bés bon

---

2. I pes kaat i yé ntilga munu ini kaat ni lipôdôl jada i *Bati ba Ñoñ*, i ta ni bé le mut a yoñ yo kiki ndémbél i tila lipôdôl tole mapôdôl ma *Bati ba Ñoñ*

di gwé ntiik ngwélés litila li hop mee » ; bape ki bo « i jés litila, libo ngambi li ta bé mu : hiki likédél li héli ni lipôdôl jée » ; ngim i bôt bape yok i nkal le, « we u hudma tila i nya mut a nla añ ni nok : likañ bé le u kil i ngim nkok litila tôbôtôbô ».

A bak haa i ngéda bisu, matila ma kilak ndigi i njel bikaat bi mapep. Ndi i len nunu di téé, matila ma mbéna lôô manjel ma yondo, kiki bo bitéléfôn, bo biordinateur, bo internet, ikb<sup>3</sup>. Mana manjel ma yondo, téntén *bitéléfôn*, ni *web*<sup>4</sup>, kiki ma ntinde bôt i tila ndék inyu pahal ngandak, hala a mboñ le, semkwep matilna a mbéna tôl mu. Sôk, he ndigi mapôdôl més ndigi motama bé mon ma nséma kwep ; yak bo ngisi, bo pulasi, ikb, ba béni ni i jam lini. I bôt ba mmeya oda, to libéna kil nsamba u njel, ba yé le a tjelel le ini mbuu matilna, i nlon a yubda ; bebek nga ki, ba yé le ba bana njelel le ngimanôgla ikédé matila a nyumus baañ, ni i bet ba yé le ba bana ngôñ i nigil mahop, tole mapôdôl més.

Hala a yé mbale kiyaga. To di mboñok laa, ngim ngéda i galoo, i ya béda le batila mapôdôl ma Mbog-Liaa ba nôgla. Manôgla ma, bebek ma ba le bôt ba kahal kil nkok matila wada ; tole manôgla ma, ma nla ba le minkok mi matila mi bak ngandak, ndi hiki wada mu, u banga ijée likil, i ba bé le, mut a tila buk le *binuga* unu nlôñ u kaat, a yik tila yo le *bi nuga* u nlôñ u nnoñ. Mahol mokimo, ndi me si bé me mahol ma hop, ma nla bé hôô hot ngond, ibale to ndék oda i ta bé.

Ndi di yoñ ni ki yihe le, hala ki ngimanôgla a nnene le a yé i pôla matilna, yom di kida mmadge ni woñi le, me gatila laa é, le mut a kolbaha bé me, to likit me hihôha ! Ngimanôgla nye a yé a bak, mapôdôl més mo ma yoodege, ma bônla ha bé i nya i kôli ; ma la ha bé kagda ni biliya le mok ma jôbôk manjel ma yondo ma di ntip tôp môl le bo *bitéléfôn*, bo *web*, ikb. Inyule, maliga le, i sañ ini, yon i nnene bés sañ keñi : le mahop tole mapôdôl més ma niñik, ma bônlagaga, di gwéélak mo ndii i mam. Bo « lilok li nnay kul, nye mbégdé i yé ni bikumul ».

A lôk ké, i ngéda di mpôt hala, di nyeñ bé kam, ndi to séble ngimanôgla le a kônde ke ni bisu - to hala le bôt bape ba yé la ba hoñol hala - ; yom di nyeñ, lila gwélél mapôdôl més, inyule mon ma yé tik litiñ li ngwélés wés. Di nyimbe ki le, ngibôñôl mapôdôl més, nye a nti baso lipôla le ba kônde jimbe bés, ni yilis bés minkol mi hop ni mi Mbog yap, hiki kel.

I ngéda di mpôt le matilna ma nselna ipôla biti bi nson, to matunga ma

---

3. Ike bisu

4. Bôt bape ba yé le ba gwés sébél le *internet*

mbog, to minlôn bi base, to tjay di bôt, di nlama ki yimbe le yak mapôdôl, yak maséble ma gwom, ma mbéna selna. Kiki bo hihéga le, i buk ini le « jôl » (i ngéda mut a nkal le « jôl jem le... »), *Mbene* ba nsima yo le « jôy », *Bikok* ni *Babimbi* ba simga le « jôl ». Ini buk ipe *Mbene* ba nsima le « mbada » (kiki bo « mbada likondo », *Babimbi* (bape) ba nsima yo le « ndebe ». *Babimbi* ba kalak « a ni, *éga* me » ; *Mbene* bo, « a ni, *yéga* me » ; *Ndonga* bo « me yôgôô laa... » , *Mbene* bo « me kal laa... » . Bés di gaañak, di sôk he ? Nga yak ha, lañnda a nla ki téñép : hiki litunga li Mbog yés (*Yabasi*, *Basaa ba Lihala*, *Babimbi*, *Bikok*, *Mbene*, *Ndonga*, *Dibum*, *Mbaa*, ikb) li ngadap ni jée lisimga. Ndi ba nje a yé le a kal numpe le, ijoñ lisimga joñ li héli bé, ndigi ijem ?

Manôgla ikédé mahol ma mapôdôl més, ma tane ndigi bé le bôt bobasôna ba kahal kil njel litila yada, tole lisimna li bibuk jada. Manôgla ma nla bane ki le, hi lipôdôl jés, li bana ngaba ikété matiñ ma matila, to ma likot, to ma yigil i mapôdôl més. Maliga ma yé le diku tjés di nhôlôs mahop ti di gwéé, ti mbéna bé kot matunga ma litén li Mbog-Liaa momasô. Lelaa manôgla ma nla ni ba ?

Hoñol ki le, i len ini di téé, suglu i keñi i mpémes balét ba ngomin i Yaônde<sup>5</sup>, i mapémés yom i noñ jôm li balét ba « hop ni Mbog Basaa<sup>6</sup> », bebek ni batan, tole i loo ha. Balét bana, ba yé ñômga bitun bi nson, kiki bo i Séga, bo i Die, bo i Makak, bo i Matomb, bo i Messôndô, bo i Lihala, bo i Ndôm, bo i Yabassi, bo i Yaônde. Bok ba yé ngwélés balét ba ngomin kiki bana balét ba ngomin bape. Ndi mbadga i yé le, i ngéda bana balét ba nsébla le « balét ba hop ni Mbog Basaa », ba umbe « hop », ni imbe « Mbog » ba nniiga ? Baa malét nu a ngwéé a mpôt *Mbene*, tole *Babimbi*, i lipémél jée li suglu, a yé le a la yi niiga lipôdôl li *Yabasi*, ndi to li *Basaa ba Lihala*, ndi me si bé me li *Basoo ba Likôl to ba Die*, ndi to li *Bati ba Ñoñ* e ? I ngéda ni nu bakena yigil i « hop ni Mbog Basaa » i suglu keñi i Yaônde, ba nyoñ bé yihe le ba niiga biong bi balét ba suglu mapôdôl més momasô, tole ba bok yigil i nya i nkot maselna ma mapôdôl més ma yé le ma bana, hala a nhélés laa bés, ibale ngimanôgla a nke ni bisu ? Kiki i jôm li balét ni batan bana, to wada a bigwéé bé a mpôt *Basoo*, to *Yabasi*, to *Basaa ba Lihala*, to *Dibum*, to *Bati*, to *Ndonga*, to *Mbaa*, to *Ndôg Bikim*, to *Basaa ba Omeng* yaga, ndi to *Hijuk*, baa ba yé le ba lo laa, ndi ba la niiga mana mapôdôl ? Ndi baa, diga bemb letee hiki lipôdôl jada li pémés iwéé malét e ? Tole nseñ u bak le malét

5. Ngomin a ntip ki yibil hikuu i yigil hipe i Bertoua i nwii unu di gwéé, to hala le nson u yigil i mbôdlak bé nyo i ngéda ini di mpéhene ini kaat.

6. Kiki kangéda liséblene li ngomin a bi téé.

« Basaa » a bak nu a nla nok, ni pot, ni niiga mapôdôl mana momasô ? Tole, i lôôha bitidgi, a yik mo ngim yap maselna ?

Kiki bakana ba mééha baboña bés le « hop », we lipôdôl jada, litilna jada, liniigana jada, mu nyen yak bés di nkidna ; ndi di hôya le, iyés pes mbog, mbuu yon i yé lama, ni lingwañ, ni mahol. Ibale di nyoñ jam li mapôdôl més kiki nuga i gwém le « hiki mut a nyugnege i pes yéé », di tibil yi longe longe le, bés bon di ngwal mbagla ; bés ki bon di nsék mapôdôl més manjel le ma nuk bañ, to hol, inya i héli.

Lipe li bak le, basie mapôdôl més, ba masal ijap libim : bo malét nkeñi, Mbombog Bôt ba Njock, bo manyañ nu mbus le Njock, nyek malét nkeñi, nkena hikuu hi mahol ma hop basaa i kéndi i Makak, bo malét nkeñi Bitjaa Kodi. Bape ki, yak bo ba nti ngéda yap, ni moni nwap, ni yi yap i hólôs mapôdôl més, kiki bo loya Pondi Pondi, bo Bell-Nun Momha, bo bakena hiku hi nson i kéndi i Pulasi le FEDABA, ni ngandak ibôt ipe ki. Ndi kiki bôlô i hólôs hop i ntomb bé, i yé ki jam li mbat nténdéé u ngéda inyu nene, jon di nlama yi le, bana bôt ba nsañal njel nsañlak ; bôlô yomede, di yé le di kal i mbôdôl mbôldlak. Jôga li mam li li nnene bés len le li yé mbuuda, li gasangla jomede, i ngéda ndip yigil i gayen toy.

Inyu le *kôp i njôl bé i ntet*, jon bés di nléba le, i ntel nu di ba di ngitiigege lôk isañ yés ipe bebee ni njômbi le manôgla ma ba ikédé minsélél nwés mi mapôdôl més, bés di nyuge ndugi môngô i lom i yés pes. Yom u yimbe ni mabéhna ma bisu, a we nu a ñañ ini kaat, le u gakoba dinoo di matilna mu to diba, to diaa. Hala a hélés bañ we, to unbaha we lôha. Éé to ipôla batila ini kaat, manôgla ma ta bé pak i pes litilna. Ndi di njo sañ le, « di lébél bañ Mbog i bikét bi péé » ; di nihbana le, hi mut a tilga ijéé litilga ndugi. Ndak i yé ndigi yaa le, i nkôk u litila mut a ntep, mu nyen a telbene ; a sobna bañ matilna.

Maséé ma jam ma yé le, i len ini, makenge ma yondo ma yé i nniglana, ma ma gati njel i nhyelex ngim litilna le i yila litilna lipe. Kiki bo hihéga, litila li Sangô, di gala hyelex jo litila li Pada kunda yada ; li Pada, di lak hyelex jo li Sangô, tole li yondo, ikb. Kiki Hilôlômb a biombe bés mapôdôl, ni ndak le di nlama bégés momasô, ni hólôs mo ntôñ, hala nyen to libak le di gwéé mbuu i matilna, i hélés bañ bés, to tômbôs bés i kena nson u mahol ma mapôdôl més ni bisu.

Mahoñol ni njômbi bi bak le *Semkwep nkwel* nu a ntilba ni nduña i Malét Oum Ndigi, a tiba ngobol ni hiki lipôdôl li Mbog-Liaa. Hala a bak le a hôla, le mut a gwelek ini kaat i woo, to limbe litunga a nlôl, to limbe lipôdôl a nlôôha meya, nyek a nnôgdaga le a gwéé ngaba munu ini kaat. Maliga ma yé le, big-

wel moo tole bagwel nson bon ba nyiñba bés. Di nkal bé le bôt ba njômbi lam ba ta bé, le ba bak le ba gwés sal unu nson. Yom di nkal i yé le, kikii lihyelel nkwel i ngim hop ipe to lipôdôl lipe, le u nyodnege hop umpe to lipôdôl lipe, li yé bôlô i mbat matadga ni likenge jôga, di bak bé le di neene yis ini bôlô i ka i ndaaba ndigi. Bot ñem i yé le, i kaat ipe yaga noñ, ngobol i *Semkwep nkwel* i ba to mapôdôl maa (03) i ndék yosô. Hala a yé ni bés ngim nsébla di nleñ, le imut a yé le a nnok nduña i kam unu nson, a gwaña ni bés, ibôbôl len.

*Malét Ngué Um*  
Biôm, 2018





1

PES BISU  
Dinyomalép

MALÉT NGUÉ UM

A we nu u gwé ini kaat i woo, u yé le u badba le, « ki i ntinde batila yo, ndi ba tila yo » ? Ibale u mbadba unu ntén u mbadga, a manyuñ, we u nyop bé. I yé yaga ki mbale le, *ba nyi bé nlôm nyoo, bo ngi hebel*. Hala a nla ni ba nseñ le, bôt ba yi, lelaa ndoñ i matila ini kaat, i bilôl, ni kinje yéñe batila yo ba gwéé.

Ibale u ntibil yimbe, i kôgôp i kaat ini, jôl li mut jokijo li ta bé mu, kiki i mbéna ba le mbônde, tole babônde kaat, ba nkum soñ i kôgôp. Hala a ñunda kii? Hala a nsômbôl unda le, ini yum bôlô di nyis, i nsébé bôt bobasôna, téntén i bet ba nigne ndaye yap lihaa, le tee ni i Ngog Lituba.

Jam li nsébé mut nyensô we laa? Jam li nsébé mut nyensô, we malkal, to ômsiñ, ndi to lôôhayi a ta bé munu ini yum i nnaña. Yom i ntegel i bet ba nyuge môngô u ini yum i lom, i yé line, lisinge, ni ndun i mam ma Mbog i Ngog Lituba. He jôl bé le bon ba mbôdôl, tole bon ba nlôôha nok line, ndi to lisinge, ndi me si bé me libana nduña ni mam ma Mbog yés. Ndi di kalak le, *diléléba ti di nlok, di gwaña mpay wada*, kiki Mintôô mi Mbog mi nkal. Diléléba di, di nlôl ni hee, ndi di ngwaña hee?

Ntôô u man Ndôg Tindi le malét Oum Ndigi, ndi mawanda mé ma lo i pôdôs nye i homa bôlô i Ngôla Yaônde, i sôñ njéba, i nwii 2016. Mawanda mé ma, môl map le Malét Yette Bayiga man Basoo ba Die, bo malét Bayigbedeg man Bikok. A bé leege bañ mawanda mé ma, i keda le yak Malét Ngué Um man Nlôg Ngônd, a ba ha i homa bôlô nu yokel. Malét Oum Ndigi a sébé malét Ngué Um le nyek a siina mbom ni mawanda mé ma. Ikede minkwel nwap ba bé kwelek, i pônnga ndigi we *ba nlélél tut yada*. Bebee le nlénd nwap u bé ndigi le : « Mbog i bon ba Ngog Lituba, i nkahal nene u yik wee i nténgel ». Ha Mbog Bambobog bé. Ndi libak, maboñok, bilem, makenge, sôk niñ i man Ngog Lituba a béniñ kôba ni kwañ ; i i bé ti nye kimga, ni i i bé yidis libak li ngwélés jé i pôla maloñ mape. Bana bôt, ikedé nkwele wap, ba kwo kiñ le ijôga li ndoñ i mam i, i nkahal sôyi, tole i nnyam ha bé, ndi to tiba bibégés.

Ndémbél le, to bilem bi man Ngog Lituba bi kôba, to makenge, to matibla, to hop, ikb, di nkahal béna nimis jôga li mam mu. Téntén tjay di len ; he ndigi bé le ba nyi ha bé i mam ma, ndi to ngôñ yaga i nigil mo, ndi me si bé me ndun i tugul mo, jôga jap lipe li gwéé ha bé.

Bana balét bobana, ba lela, ba badba le, « kii i bikogoo, ndi yambak i lek? »

I binene bo le, ngéda i bisoman, to liômna minsohi i ta ha bé - to i ba yaga le, ibale liumul li nsohi li, ki hyay i basañ bon hi len, hyon hi ñuma wo, inyule bon ba ntuga liléés bon bap mam ma Mbog yés -. Yom i bineene ni

bo nseñ le ba nnôde kôm pék, ba gwañna biyi, ba koba ni bôt bape, ba kahal *kôgla ngok yada* ; litén li kahal sal kôñ inyu yélél ni tugul ni nyémés ni hôños ni niiga ni tjam binoga bi mam bi Mbog yés, inya i yé le i tiimba ti bés bon ba Ngog Lituba makénd le di wama ha bañ ni môl més, ndi to ni libak jés. Ndi di ba makénd, he i ka lipamal ndigi bé, ndi toytoy kiki kangéda libak liyôni li Mbog-Liaa.

Bana balét ba bihéda ni le ba gabôdôl bomna, to higi sôñ yada, to iba, to iaa yaga. Mana makoda ma tagbenege to he homa igaba itééba le ma ntagbene. ndi hihe i bak ndigi le, mana makoda ma tôlga matunga ma minkoñ nwés nwominsôna, linyodi i ngwañ u *Mbénde*, linit i *Ño nloñ*, liyap i kéndi i *Bati ba Ñoñ*, litagbe *Basoo ba Likôl* ni *ba Die*, liyap i kéndi i *Nkam*, i *Basaa ba Yabasi*, ni *Dibum*, ni *Bakon*, ikb, ni to kinje loñ i gagwés ngwañna munu ini yum i bôlô.

Inyu boma i bisu, ba kwo kiñ ha yokel le i tagbene i Die, ni njom le, Die a yé Likanda li njel. I boma i bisu i, i biyé i mbay malét Bayigbedeg, dilo 24 di sôñ dipos, i nwii 2016.

Makidik ma biyôña munu ini boma ma bée :

- lio yum bôlô jôl ;
- litée mison mi yum ;
- linyingis bon ba Mbog-Liaa bape inyu igwañna munu ini yum ;
- litée hiku i yum ;
- linyuge môngô i lom ; hala wee, litôp yum i nson ;
- ni nyandinya i mam ;

I njak bititii ini yoba i nnoñ, i ñéba ndémbél i ti i nson i bitagbe i mbay malét Bayigbedeg, dilo 24 di sôñ dipos, i nwii 2016.



Ikédé minson mi bitéba ha yokel i Die, nlôm nson a bée liwan ni litjam yi i mam ma Mbog-Liaa. Ha i bitée bi lôñ, maliga ma yé le i bibôlô bi, bi bila bé tibil kéba. Ndak i tiba yaa le minson mi gatiba hiki jô i nlôñ, i likoda li gaba li noñ, li li bitééba le li gayél dilo diaa di sôñ libuy li nyé, i nwii 2016.



i likoda li nyônôs liba li, yak jo li biyén i tison Lihala, dilo 13 di sôn libuy li nyé in nwii 2016, kiki kangéda mayegna ma Die. I njak bitidii biba ipe ini i noñ, i ñéba ndémbél i ti i nson i biyé i tison Lihala, i juu li nson li nsébla jôl le « Centre Besni », i PK 12. Munu ini kodba nyen minson mi tonñol ndõñ i mam inyu litila kaat i bisu, mi bikéba. Makidik ma yôña le mini minson mi lôôha sie i toñol *kii, tole njee a yé man Basaa*. Minson mi bikéba i nya ini le :



- Malét Oum Ndigi a sie i toñol hee bon ba Mbog-Liaa ba bilôl ;
- Malét Yette Bayika a wan i yi ni niiga bôt kinjee yi i man Mbog-Liaa i yé ;
- Malét Bayigbedeg a tiba nson i too kinje makenge bon ba Mbog-Liaa ba gwé, tole ba nyi ;
- Malét Ngué Um a kaba iwéé ntjep u bôlô le a ti ndoñol mapôdôl ma liten li Mbog-Liaa ;
- Malét Likwaï a tiba nson le a sange ni sima bibôlô gwobisô bi njel i toñol yi, bi yé le bon ba Mbog-Liaa ba masal.

Munu lini likoda ki nyen jôl li yum i bôlô li bitéba le *Hikodmbem*. Malét Oum Ndigi nyen a bihéghda lini jôl, ndi yag bana bayél bape ba kémhe jo. *Hikodmbem* ; kikii Malét Oum Ndigi a mbôk a yis bés i *Semkwep Nkwel*, hi yé hinuni hi mbéna simna jôl minkwel mi Mbog ; ba nyimbne hyo, téntén ibéna kot yéé i matje.

I noñnaga ni ndak i bitiba i Die le sañ i juba inyu i too to njee mut a yé

le a bana njômbi i nyoñ ngaba munu ini yum, malét Bitong bi Njock, man Ndôg Tindi i Makaï, yak nye a bineebe le a yoñ ndun i kaba nson munu ini kaat bisu, to i ba yaga le a bée bé biboma biba bi bibôk bi yél i tison Die, ni i tison Lihala. Ngaba yé bôlô i munu ini kaat, i yé bikobi bi nla hôla inyu giyil i hop Basaa. Ini ngaba bôlô, a bisal yo ntôñ ni malét Ngué Um.

Ikédé ngaba bibôlô i, yada yon i nyiñba munu ini kaat bisu. Njom le, malét Yette a bikôhna pagda i i bilôl nye ni litédés sumsum bijô gwé bi lihaa.

I mbôñ mbale, nson u malét Yette Bayiga u bak le u bane bés nseñ, bebek iloo bini bibôlô bipe; inyule ndak i bitiba le a tila wo ni hop ni litilna li lipôdôl li Basoo. Inyule di ngikônde yigye le, ndun yés i i mbôk ni i i nsôk, bi yé le mapôdôl ma Mbog-Liaa momasô ma kahal kiha ntôñ, iba ha bé le jada li yémbak mape, tole ngim bôt yon i nnôgok mahihne i nigil mapôdôl mape, ndi bôt bape bo ba tiba bé nlélém u ndun i nigil mapôdôl ma lôk isañ yap. Kunjañ nye, « men me kal bé me nyu yem le i nnumbuk ». Ibale di nkéla ni kadba toy le di yé bon ba Mbog-Liaa (Bati-Mpôô-Basaa), kiki me mbéna nok balagle manwin ba nlagle i nkuu u mahop i Yaônde, wee di hômba ndigi libak jés le di yé mbuu. I yem pes, hala a lamnga bé to ba jam li nyidil bés, ndi jam li li nyidis bés ni ngwéñbaha bés.

Ndi to hala yaa, di njo sañ le lipôdôl li Lôg Mpôô jok li jôp ndigi munu i kaat bisu i *Hikodmbem* ini. Wee u gakoba bitilna bi lipôdôl li *Bakôkô* i pes Mouanko<sup>1</sup>, yak jo li yé munu. A we nu u gatjelele le u nnok bé Bakôkô, *u jek libay li woo li nyéé, u béngege ijoñ*; hala wee, wek jo sañ le u nigil inyu kahal nok, ni añ, ni tila Basoo.

Di nsugul bé ha Bakôkô; di njo sañ le yak *Bati* ba jôp munu ini kaat bisu, ni bipe bi gaba bi galo. Ibun bé le u gakoba man *Bati ba Ñoñ* le a nyi bé lipôdôl li *Mbene*, to li *Babimbi*, to li *Bikok*, ndi to li *Basoo*. Ndi baa ijôl le man *Bati ba Ñoñ* a nnok ni pot i mapôdôl ma, jon ijé li wok e? Bés di nkal le « to! ». Bo « tôle a ta bé nlimil u njok ».

Ngôñ i bak bés le mapôdôl mape, kiki bo *Dibum*, bo *Ndonga*, bo *Mbaa*<sup>2</sup>, bo *Ndog Bikim*<sup>3</sup>, bo *Hijuk*<sup>4</sup>, bo *Bankôn*<sup>5</sup>, bo *Basaa ba Yabasi*, bo *Basaa ba Lihala*, mok ma jôp munu. Di nla bé yônôs i njômbi i, ha inyu bé le di nyan mana mapôdôl; ndi ndigi inyu le di nkôhnaga bé bijô bi yum bi bi yé le bi

1. Malét Bayigbedeg nyen a nneebe sal unu nson.

2. Nu a yé le mut nye a mbéna bé to tôp jôy.

3. Nu to nye a ntibil bé yiba longe.

4. Nu a ôñne i ane i Yambasa, i kéndi i mbog ini le *Mbam-et-Inoubou*.

5. Ba bebek to bomede, to bôt bape, ba mbéna bé añ bo kiki jô i Mbog-Liaa yada, ndi ki lipôdôl jap li ñunda longe longe le ba yé yada.

hôla i jubus mana mapôdôl munu *Hikodmbem*. Ndi hodo le, bikaat bipe bi bi nlo, bebek len sôñ iaa, di gakônde jo sañ keñi le hiki lipôdôl, li kôs lipôla munu ini kaat ; inyule kiki hikodmbem hinuni hi nkot matjee, hala nyen yak *Hikodmbem* hi matila hi nlama kôt mapôdôl ma litén li Mbog-Liaa momasô.

Wee binoga bi minsélél u gakoba munu ini kaat bi nyé mbogog i nya ini i nnoñ.

- **Pes bisu** i ntilba ni Malét Ngué Um, i gwé jôl le *Dinyomalép*. Ini pes kaat i ntoñ ndoñ i ligwé li hini hikuu hi nson ;
- **Pes i nyônôs iba** i ntilba ni Malét Oum Ndigi ; i nsie ndaye i lihaa li man/ngond Mbog Liaa, ibôdôl lipigil jée Egypto, ipam i Ngog Lituba ;
- **Pes i nyônôs iaa** i ntilba ni Malét Ngué Um ; i nnoode kôdôl mapôdôl ma matén ma Ngog Lituba momasô ; u mbat ki mbadga i yi too ngim tóbôtôbô litén li Mbog Liaa, yon i nsébla le man/ngond Basaa, tole li jôl li yé ndigi yuyut i jôl, i ntiba mahaa ma Mbog Liaa momasô, ndi dilémb, tole mapôdôl mon ma selnaga ;
- **Pes i nyônôs ina** i ntilba ni Malét Bayigbedeg ; yon i nsange makenge ma litén li Mbog Liaa, nyandinya ;
- **Pes i nyônôs itan** i ntilba ni Malét Likwaï ; yok i nnoode sange minsélél mi bikaat mi bon/bingond bi Mbog Liaa ba masal, mi mi nlôôha ke jôl, ni yiba ;
- **Pes in nyônôs isamal** i ntilba ni Mbessi Makondo Gilbert bona Malét Ngué Um ; ini pes i yé dinyomalép di mbañ i Mbangele ;
- **Pes in nyônôs isaambok** i ntilba ni Malét Bayigbedeg ; i yé ngen u a bibôngól ni hop u Bakoko ;
- **Pes in nyônôs jwem** i yé bikobi bi nhégdana ni Malét Bitong bi Njok bona Malét Ngué Um ; i gabéda we le u bok libim li môy ma bie, bikay, binuga, bitatam, bie bi matibla, ikb, mintén mintén. Bikobi bini bi yé le bi ba nseñ inyu banigil hop u Mbene ; bi yé yaga ki le bibôñla kikii ngim mintuk.
- **Pes in nyônôs bôô** i ntilba ni Malét Ngué Um ; i ñéba môy ni mayééne més i kéndi i Sanaga Maritime.

2

PES IBA  
Lipigil li Litén li Mbog-Liaa i  
Kamerun

MALÉT OUM NDIGI

## Biyihne

Me ntila i pes ini inoñnaga ni makedel ma Lôk Sangô.

### 2.1 Bijubul bi nkwel

I yé nseñ i yis nu ni nu mut a ga añ unu ntilga u ndoñi lipigil li Basaa ibôdôl imbe ñgéda ni lelaa ngim bayi-mam i bi toñ njel i siye ni toñol i jam li. Ibôdôl nu lõñ Wonyu a pémés kaat yé le Miñañ mi Mbok Basaa Kôba (Libôdôl Egiptô lipam i Kamadun -1900 AD + 1972) i nwii 1975, Pastô Abednego Makon nu a bi tamal yo a yé mut bisu i unda libuba jéé. Di añ le matila méé :

Man kaat nunu a yé nseñ inyuu hi man Basaa... Ikété matén ma ôñne isi mbok lõñ Kamerun, Basaa ba yé soso litén wada mu. Litén lini li gwé ñgim ñañ kii lem matén, ñgandak bôt i bi bôdôl tém ni nigil ñañ unu, ntila man kaat nunu a yé wada mu i bôt ba. ñañ litén li Basaa won di nsébél le 'Mbok Kôba'. ñañ unu u ñéba bés jôga li mam li li ntihba litén li Basaa, u ñunda bés kinje nya ndôñ bôt Basaa ba yé. Man kaat nunu a ñéba bés ñgandak mam ni kinje yomede Mbok Kôba ni Kwañ i yé, ñgéda wa tibil añ nye longe wa nok mam ma Mbok Kôba Basaa ni i nya manjel di nlama niglène yo, jon man kaat nunu a yé nseñ ñgandak i añ ni i nigil mam ma yé mu inyuu mut a yé bañga man Basaa.

Ñgéda yosôna mut a mpot inyuu lõñ to litén kii Basaa, bôt ba nlama yi i homa li yéne. To hala kii jôl lini le Basaa li nen-ne ikété ngandak biloñ kii bo Nigeria, Liberia, bep ni Zaïre. Basaa bés di mpôdôl hana ba yé Basaa ba Kamerun. Kii di mbôk kal hay ñgii, man kaat ni nunu a ntibil yis we homa Basaa ba ôñne munu lõñ yés Kamerun, ha nyen wa yi too ba yé litén li ñem ñkoñ too heeni.

Litén li Mbog-Liaa li mpigil bé I Kamerun, lipigil jéé li nen-ne ikété minlômbi mi biloñ kii bo Egiptô, to hala kii miñan mimpe mi ñkal le Basaa ba bé nôgdana ki i ñoñ Sahara, dikôô di nwii dibaa ilole Yésu a Ngwéé. Kiñgéda niñ I matén, Basaa ba bi yén bé homa wada, ndi ba bi nyodi Egiptô i homa ba ntibil nen-ne ipôla nwii hikôô ni mbôgôl aa ni mbôgôl itan, man kaat nunu a ntoñol jam li lõnge. Ndi Basaa man kaat nunu a ngwés niiga bés



## 2.2. BIPÔDÔL NI BITILNA BI TIHBAGA LIPIGIL LI LITÉN LI MBOG-LIAA9

ba yé Basaa ba bisuhul i Tchad, ba pam letee ni i Ñgok Lituba, hala a bé lama ba i nwii mbôgôl juem ki Yésu a ma gwéé. Litén li basaa li nhoñol le li bi péémél Ñgok Lituba, jon ba gwéé mahoñol le ha i homa nu nyen a yé libôône li mbok litén jés, ba gwéé ñgim mahoñol inyuu Ñgok Lituba ini, ba mbégés yaga ki yo. Ñgo Base Katolik ikété litén jés i bé sômbôl yilha homa nunu homa libomna ndék nwii mbus. Basaa ba nhek ki le ha nyen tik yap mam kii bo boma Mbok ni bambombok i bé, bo bikila bi mbok, say mbok ni ndômbôl mbok i bibôdle. Ntila kaat a ntendel mam mana momasôna longe.

Di ntehe ni lelaa Pastô Makon a mpahal mahoñol mé ni bogye nseñ tole libuba li kaat i Wonyu. Litamal jéé li kaat i a nti jo ño buk le « Mbok Kôba ni Kwañ ».

Me nsodol mam imaa mu matila ma Pastô, mo mana. Li bisu le « Litén lini (le Basaa) li gwé **ñgim ñañ** kii lem matén » ; jam li nyôhne libaa le « ñañ litén li Basaa won di nsébél le **Mbok Kôba** ». Bahoma ba tole bibuk bi me ñkéñbaha gwon me ngwés yoñ kii binoga bi mam munu njel gwém tole ndoñ lipigil li litén li Basaa. Ndi ilole di njôp mu i njel i, i yé nseñ i wan ni i sima bonjee ba ma pôdôl to tila ikolbaha ni lipigil li litén li Basaa.

## 2.2 Bipôdôl ni bitilna bi tihbaga lipigil li Litén li Mbog-Liaa

Jôga li nwii li ntagbe ilole ntôô man Mee umpe le Pastô Njami-Nwandi Malet u mbet lipep I tila litamal kaat i biniigana bi lôñ Wonyu Ndôñ-Lolog bi bi mpémél i kaat i Mintebeg mi minson mi matila mi Eugène Wonyu Ndôñ-Lolog, ikolbaha ni Miñañ mi mbog Basaa kôba, kiiñgêda njômbi ni libogok li lok yéé le Dr. Emmanuel Wonyu i nwii 2007. I kaat i i ñkot bitilna bina. Gwo bini le : 1 *Miñañ mi mbog kôba* ; 2. *Histoire des Basaa du Cameroun* ; 3. *La pensée religieuse des Basaa du Cameroun* ; 4. *Mbañ ou démocratie et pouvoir chez les Basaa précoloniaux* bi lôñ Ntila. Man wéé nu mulôm a bi o yo jôl ni pulasi le *Œuvres Choisies de Wonyu Ndôñ-Lolog*.

Me nti Pastô Njami hop tôbôtôbô inyule a ta ndigi bé wada ikété *bôt ba nsima nduña i ndoñ lipigil li litén li Basaa nwaa yaga le Wonyu a mpémés kaat yé bisu*<sup>1</sup>, ndi a yé ki nu a ntibil sañal njel i hôla me i tendel lelaa yag

---

1. Di ntéé hala i kaat yéé a bipémés i ban-ga ño buk ni hop pulasi le *La morale afri-*

me me bijôp i yéñ, wan tole too, ipam inok tole soñda, ni ikobol ni bambal lipigil li Basaa kiiñgêda sukulu me mbak nigil biloñ bi Mbeñge, loñ ñgisi ni loñ Pulasi. Bibuk gwé bini :

Ini kaat i nloo nso u kaat i suklu : i yé mbog yés yosôna ikédé manóñ mé momasôna i lihéga li maboñ ma ñkôgô. Kiki liboñ li ñkôgô li gwé ñgandak i maboñ, hala nyen mbog Basaa i gwé ñgandak i manóñ... Hii ki liboñ li ñkôgô li yé ñgim kaa... Pastô Makon a bi tibil tamal ini kaat i lipémhene jé li 1975. I len nunu, me nuye ndik yom a bi bôk lamb, i tikhene ñkwel u mbog Basaa. Ini kaat i noode timbhe basoso ba mambadga batan (5) : Basaa ba lôl hee ? Bonjee ba ? Ba bi niñ lelaa ? Ba bi boñ kii ? Ba bi yi kii ? Ndimbhe i mana mambadga matan i niiga bés ñañ u litén li Basaa ibôdôl i lipigil jé i loñ i Egiptô letee ni i masuhna mé i Ñgok-Lituba, ikédé Bati ba ñoñ loñ Babimbi. Jôl li Egiptô di bé yilak ndik jo maéba ma yigil i Bibel, he i bé nene ndik le ñkoñ u loñ ñgii u. I bi sômbila le di jôp i yigil ndi to di nléba le ñgo Egiptô, loñ Afrika i, nlômbi wés mbay u. I nwi u 1954 nyen Ntolok i man Sénégal le Cheikh Anta Diop a bi pémés kaat ni pulasi le « Nations nègres et culture », hala wee Biloñ bi minhindô ni jam li mbog, i het a bi yelet le nlanga mut wonsôna u nlôl i Egiptô, u yé lihaa jada, u yé ki jam jada i maôñg ma nyu, i bilem, i pék ni i mahob momasô ba mpot. Jo ni jon Afrika yosôna, lipigil jé le Egiptô. Bon ba Afrika bobasôna ba yi le ba yé mut wada nya

---

*caine traditionnelle face à l'enseignement biblique* - Thèse présentée à la faculté de théologie protestante de Yaoundé pour obtenir le grade de Licencié en Théologie et soutenue publiquement le 2 septembre 1970. Bibuk gwéé bini : « Les Basa dont nous allons étudier la morale constituent l'une des plus grandes tribus du Cameroun. C'est un groupe homogène jouissant d'un même patrimoine culturel et linguistique. *Personne ne sait plus aujourd'hui de façon certaine son origine précise.* Cependant, tous les Basa s'accordent pour se donner une origine quasi légendaire à Ngok-Lituba, grotte célèbre située à proximité de Kikot, dans l'arrondissement de Babimbi-Est. Le moindre ressortissant de la tribu vous dira toujours avec fierté : 'Basa ba nlôl Ngok-Lituba', 'Les Basa descendent de Ngok-Lituba'. Evoquant cette origine, un érudit local raconte 'Nanga a bi lôl ñombok, i ñkoñ wada ba nsébél le Dikôa. Ñkoñ unu u yé ndék bebei ni ñkoñ umpe ba nsébél le Kano nyoo loñ Bausa' : 'Nanga (l'ancêtre des Basa selon cet auteur) est venu du Nord, d'une contrée appelée Dikôa (mot pluriel basa qui signifie littéralement 'es montagnes' ou 'une chaîne de montagnes')'. Cette contrée est située à proximité d'une autre appelée Kano, en pays Haussa ». Hala a ñunda le Basaa ba bilôl mbok pe, ñkoñ mpe nwaa le ba mpam ni yén i Ngog-Lituba.

## 2.2. BIPÔDÔL NI BITILNA BI TIHBAGA LIPIGIL LI LITÉN LI MBOG-LIAA11

mbagla i nlama bé ba ikédé yab inoñnaga ni linayak bakana ba bi nay bo kii pes libadô. Mut binam a bi gwééne i Afrika ni niñ, ni bilem gwé gwobisôna... Imbus Cheikh Anta Diop, Yosef Mboui ni Ngijol Ngijol, kii bayi-jam ni mbombog le Wonyu Ndôñ-Lolog a bi mehe yelene bés jimb li Basaa. A bi paa wom u tjai di len di nlama hélés tjomede i kena maé ni bisu le wom u mbog Basaa u témb soso hônda nu a nuk bijek i nuus litén ni pék ni yi i mbog. Ini kaat i héla gwal bikaat bipe kiñgéda lilagle li Wonyu.

(Eugène Wonyu Ndôñ-Lolog, Œuvres Choisies, Iroko Editions-publishing, Yaoundé, 2007, pp. 7-8).

Ikété basoso ba mambadga kaat i Wonyu i noode timbhe, mbadga bisu le « Basaa ba lôl hee? », yon di ño jôl le « lipigil li Litén li Mbog-Liaa. »

Bôt bahogi ba makwet mapep (ntilga u ñañ tole kaat), bape ki ba ma añal (hala wee pot ni nyo) tole ba ma kwel ikolbaha ni lipigil li litén li Basaa ba loñ Kamerun<sup>2</sup>. U héya Wonyu, Pastô Njami, kii di ntib añ, a nsis Malét Ñkeñi le Yôsep Mboui nu a bi tila i kaat yéé (*Mbog Liaa, le Pays de la Grotte ou le savoir social du peuple Basa, thèse de 3ème cycle*, Université de Bordeaux, 1967) le

I nyiba le lipigil li litén jés li yé jam li soso pééna ni le i buk ini le *Basa* i gwéé bé nlélé m ñgobol inyu bôt bobasôna, lakii ini pes ñgobol bo ñgiyi-sie mam ba nti i yé le *Basaa* a nlôl i buk ini le *sa* i i ñkobla le « bada ni hép » tole « hôgba » ; hala wee Basaa ba yé ba binbe bôt ba ba bi luhul tole milba bôt bape mu miñkoñ ba bi koba bo; ii pes bakadba yi ba kalak le *Basaa* a nlôl i buk i hop banen i i ñkobla le « sayab » : hala wee Basaa ba yé « Minsaybak » ; bôt bape ki ba nhégda le jôy li *Basaa* li ta bé nlômbi tole mmañ ngandak, bo li nyiba ndigi ibôdôl i ñgéda Jaman, i ñgéda jôy li litunga li mbok le Basaa li bi yila jôy li litén li Basaa jolisôna nlélé m kii jôy li libôk jada le *Babimbi* li bi yila

---

2. Cf. Issi Jinette Kelsun, *Minkwel mi litén jem Basa'a-Bati-Mpoo* "Ndéda i yé koo kôp", Edition 2012, 42 p. Mbombog Jean Eloka, i kaat yéé i yé ntilga ni hop pulasi i a bio jôy le *Les Africains : Rites et éléments d'éducation du peuple Basa'a (Bati, Mbene, Mpô'o) du Cameroun*, New Press-Phyl Sarl, 2015, 151 p. a nsima minkwel mi ni bini bibuk : « Selon la tradition, rapportée tout particulièrement par les travaux de Jinette "Kelsun" Ngo Isi, les Basa'a, les Mpô'o et les Bati seraient issus d'un même phylum dont le point de départ est l'Ancêtre dénommé Ngé Nanga. Cet Ancêtre a donné deux fils : Sob Mbang et Nanga Mbang. C'est à partir de ces deux hommes que sont issus tous les clans du Peuple Basa'a Mpô'o Bati actuels »

jôy li ñgim ñkoñ ni bôt bée<sup>3</sup>.

I kaat yéé mbogi i sugus sukulu keñi ipe ba nsébé « Doctorat d'Etat » ni hop pulasi, i i gwéé jôy le *Essai sur la vie domestique des Basa du Cameroun* (mbogi i bi bôga i nwii 1971 i tison le Bordeaux i loñ Pulasi), Mboui a ntila ki le

lipigil li litén li Basa li nginda yii i jiibe. Hala nyen i yé nlélé m ni jôga li maloñ ma Afrika. I jam li le ndémbél i matila ma mam ma bi gwéla tole ma bi tagbe kôba i nyiñba li ntina bé makénd i tibil héghda ndii mam ma Mbog kôba ni kwañ... Ñañ u mbok kôba u ñkal le lipigil li Basaa li yéne i Ñgok-Lituba i i yé i ño-mbok Babimbi, i ñgembe-mbok Basoo Ba Likôl<sup>4</sup>.

Kiiñgéda mahoñol ma Pastô Njami, nson u Wonyu u nkiha ni u Cheikh Anta Diop, man Sénégal, inyule nwaa yaga le Wonyu a mbôdôl pot ni tila i unda le lipigil li Basaa li yéne i Egiptô, ki Cheikh Anta Diop nye a ma tendel ni ndémbél yosôna, kikii minhindô nwominsô mi Afrika mi mpigil i Egiptô. To hala kii Mboui nu Pastô Njami a nsima ni bégés bôlô yéé le Mbog

---

3. ni pulasi :

On sait que l'origine de notre peuple est matière à grande controverse et que le terme « Basa » lui-même n'a pas de sens admis par tous, car, d'un côté, l'étymologie populaire le fait venir du verbe 'sa' : « prendre avec avidité, s'accaparer » ; les Basa seraient donc des envahisseurs qui auraient refoulé ou absorbé des populations antérieurement établies dans la région ; de l'autre, l'étymologie savante fait venir ce terme d'un verbal 'banen' qui signifierait « bénir ». Les Basa seraient ainsi, pour cette ethnie où le prestige Basa est réel, des « Bénis » ; d'après une troisième hypothèse, il semble que ce terme soit plus récent et ne date que de la période de la colonisation allemande, une petite région effectivement dénommée canton Basa ayant donné son nom à l'ensemble de l'ethnie comme le locatif « Babimbi » a fini par désigner toute une contrée et ses habitants (pp. 436-437)

4. ni hop pulasi :

L'origine de l'ethnie Basa demeure obscure. Il est d'elle ce qu'il en est de la plupart des peuples africains. L'absence de documents écrits rend encore fort hypothétiques les résultats parcellaires qu'on peut obtenir à partir des sciences auxiliaires de l'histoire. La mythologie indigène est même suffisamment élaborée pour donner une origine commune à toute l'ethnie. C'est le lieu-dit Ngog Lituba, au Nord-Est du pays Babimbi, en plein territoire de la sous-tribu Bassa ba Likol

## 2.2. BIPÔDÔL NI BITILNA BI TIHBAGA LIPIGIL LI LITÉN LI MBOG-LIAA13

Liaa nye a mbigda bé lipigil li Basaa i Egiptô. Bibuk gwéé bini me ntiimba hônlaha gwon bi ñunda hala : « lipigil li litén li Basa li nginda yüi i jüibe », (kaat yéé, thèse d'Etat, i nwii 1971).

I nlélé m nwii 1967 u Yosep Mboui « a bi pémés biniigana bikeñi i sugus Suklu i Bordeaux » (kiiñgéda bibuk bi Pastô Njami) won Para ñkana yada, man loñ Italia, le Francesco Amato nyek a bi pémés tiina yéé yada i a bi o jôy ni hop pulasi le *Croyances Bassa* (hala wee « Mam Basaa ba nhémle »). Mu nyen a nkal le Man Basaa nu a nyadap ni lipigil jéé le *Nyambe* tole *Jop* a ngwés bé le ba buuda nye ni maloñ mape ma ma bi kumla nye. Bibuk gwéé bini ni hop pulasi :

La légende la plus répandue raconte que le peuple Bassa serait sorti d'une caverne profonde et immense, appelée par les Bassa du sud de la Sanaga Ngog-Lituba et par ceux qui vivent au nord de ce fleuve Ngog-Lipondo... L'histoire Bassa se confond bien souvent avec la légende. L'origine du peuple Bassa est étroitement liée à cette mythologie si chère aux Bantous, qui enveloppe de mystère chaque vie humaine. Il faut que la destinée de l'homme dépende de tel ou tel dieu ou de tel génie. De là découle pour le Bantou un sentiment de fierté qui anime son action. Or le Bassa, fier de son origine divine, ne veut pas être confondu avec d'autres peuplades qui se heurtèrent à lui.

Nyi-mam ma mbok kôba numpe le lôñ Dika Akwa Nya Bonambela nyeg a bi tila ngandak ikolbaha ni jam li lipigil li libim li matén, tóbôtôbô litén li Basaa. I kaat yéé yada le *Les problèmes de l'anthropologie et de l'histoire africaines*, Clé, Yaoundé, 1982, ni i tilna yéé ipe le *Monographie sur la nationalité Basa*<sup>5</sup>, a ñunda le lipigil li Basaa li bisubisu li yéne i loñ ba nsébél le *Put* bebee ni loñ i Egiptô kwañ (i ba nsébél ki le *Punt*<sup>6</sup> tole *Pouanit* i ngim

---

5. Ñkwel unu u nlébna ikété kaat i lôñ Pierre Ngijol Ngijol le *Les Merveilles africaines : Les fils de Hitong, Tome 1 : Texte épique, traduction et notes ethno-linguistiques* - Thèse de Doctorat d'Etat ès Lettres et Sciences Humaines, CEPER, Yaoundé, pp. XXXVII-LXII.

6. Il s'agit de la « Terre des Dieux » des anciens Egyptiens. Dika Akwa écrit à ce égard : « La dispersion actuelle de ces peuples renvoie nécessairement au dépouillement de la généalogie de la grande nationalité Basaa, à la recherche de son pays d'origine, à la mise en évidence de la trajectoire de sa longue migration depuis le pays de *Pount* dans la corne de l'Afrique jusqu'à l'érection de l'empire *Biafra* aux abords du Lac Tchad du III<sup>ème</sup> au VI<sup>ème</sup> siècle et, enfin, à la détermination des causes de l'effritement de la nationalité depuis l'effondrement de l'*Arbasa* au Second *Biafra* (XII<sup>ème</sup>-XV<sup>ème</sup> siècle) à la hauteur du massif de l'Adamaoua et du fleuve Benoué... » ; dans *Les problèmes de l'anthropologie et*

bikaat). A nsima bé Egiptô kii lipigil li Basaa. Me nsók ndugi ha ni lisima bôt ba ba bi noode wan i jam li lipigil jés lini. Hanano i mbat le me añal lelaa yag me me bi jôp i toñol lini jam.

## 2.3 Nduña ni ndelel ntandaa gwém u Oum Ndigi

ikolbaha ni lipigil li Litén li Mbog-Liaa

I nwii 1971-1972 me bihabi i Kamerun i ke i loñ ñgisi kiki ñudu nu Sukulu keñi ba bé nsébél le Université Fédérale du Cameroun inyu itibil hólôs yigil yem i hop Ñgisi, ntôñ lôñni baso-lôñ baudu bape. Nyoo nyen me bi téé ni bana mbom i añ bôm kaat nyi-mam nuñkeñi wada, lôñ man Sénégal le Cheikh Anta Diop a bi tila ni pémés i nwii 1967, i ban-ga jôy le *Antériorité des civilisations nègres. Mythe ou vérité historique?*<sup>7</sup>. Mu i kaat i C.A. Diop a nyelel jôga li tik mam ni mbale sôli (ndi a kodlak ki bitiina bi ñgim bôt bape bi bi mpot bitembee) ikolbaha ni libak li yi-jam, makeñge ni magwélél makeñi ma Minhindô i ñgéda kôba, tóbôtôbô I Egiptô kwañ, ki Bakana ba ñgi yii i mbus ba pam bé bo bebee libak li yi-niñ ni yi-bok mam ma biloñ gwap. Mu ki nyen Diop a ñunda le i mbok Egiptô i i ñkiha ni pôona bilem ni bibôñôl ni Loñ Afrika i Minlanga mi bôt.

Makénd me kôsna iñgéda me mal añ i kaat i, mon ma tinde me i bôdôl yéñ i léba ni añ bikaat gwobisôna bi mpôdôl mam ma Egiptô kwañ ni mahoñol le me laa nôgda memede kinje mam ma ndémbél lihaa tole mbôona bilem ma nla ba ipôla Egiptô kwañ ni litén li Basaa ba Kamerun. Ha nyen kel yada mu i gwém yem mandab ma nyuñga bikaat, me kéda yaa nlômbi kaat wada ba bé nuñul, ntilga ni hop ñgisi, u ban-ga jôy le *A guide to the Egyptian collections in the British Museum*<sup>8</sup>. Kunda yada nu me bibôdôl añ, me léba le likaba li kôp i ngéda je i Lôk Egiptô kwañ li mpôona ni likaba li kôp li me bi yi ni tehe li mbôña i mbay me bak mañge (kii héga, bipapay bi yé inyu bon bôdaa, inyule ba ñke mabii, hiñgôn hi yé inyu ñsañ mbay, dibañg ni ño bi yé inyu boñge, ikb).

I nwii 1986 ndék dilo i mbus ngan nyemb C.A. Diop, ki me yii ñudu i sukulu keñi yada le Université Lyon 2 i loñ Pulasi, nyen me bi kôsna ki

---

*de l'histoire..., op. cit, 1982, p. 57*

7. Ni hop Basaa : *Bisu bi ligwée li mbok minlanga mi bôt i ñkoñ isi. Panapô tole ntiik u jam?*

8. Ñgobol ni Basaa i yé le *Kaat i éga mut i soñda ñgim gwom bi mbok Egiptô kwañ bi bi yé ñkodok litéédana li gwom bi kôba li loñ Ñgisi*

masoda mape i bômnda kaat yada le *Manuel de la langue égyptienne*<sup>9</sup> i nyi-mam ma mbok Egiptô nuñkeñi wada le Victor Loret, man Pulasi, a bi tila i nwii 1889. Ini kaat yon i bi bôdôl yibil me mis ikolbaha ni lipigil li Basaa i loñ Egiptô kwañ. He kaat yosô bé, ndi homa lipep wada mu. Nye nunu le : « *Pa-n-Basa* 'le fils du dieu Basa' » (lipep 91). Me nla bé me sôô le me bi sihla iñgêda me bi añ bibuk bini bi di nla kobol ni basaa le : « man munlôm (tole lok) nu (i) Jop li nsébla le *Basa*. Inlélém u ñgêda « tôle a bép me nwel », kii bayi-ñkwel ba mpot, hala wee, mahoñol ma lól me le ñgo litén li Basaa i Kamerun li nsébla le *Ibañan bon ba Jop*. Kinje hélha jam nunu ! Baa libéa ? Toy toy le Basaa a yé jôy li Jop jada i loñ Egiptô kwañ è, tole kéhla môy ndik i ibabé lihaa ipôla yab è ?

Ndi jôy li Basa jomede me bi bak léba le batila bape ba nsima bé jo nlélém kii Victor Loret. Hala a nlébna i kaat yada nyi-mam ma mbok Egiptô kwañ numpe le Emmanuel de Rougé, nyek man Pulasi, ba nsébél le *Chrestomathie égyptienne*, i het Victor Loret a biyôñol bibuk bi, bi biôt mahoñol mem. Mu a yé ntilga le *Pen - Besa* « le fils du dieu Besa ». Injela matilga ma bibuk bini le *Pa-n / Pen* ni *Basa / Besa* ipôla bayi-mam bana bobaa yon i bihélés me ni tinde me i toñ njel i jôp i suklu yigil hop ni matila ma Egiptô kwañ, ka yé le memede me laa pam i soñda lelaa ibibuk bini bi nlama simna i nya i téé sêp.

Ndi nwaa le me mbôdôl i suklu i, me binoode toñol inyuki jôy li *Basaa* kii jôy li ñgim litén li nlébna biloñ bipe i Afrika kiiñgêda bitilna bi bayi-mam ni batila bahogi. Ha nyen me tila kaat yada i bok mbôgi suklu Université i Lyon 2 i Pulasi ba nsébél ni hop pulasi le *Maîtrise de Sociologie option Ethnologie*, i ban-ga jôy le *L'origine des Basa du Cameroun et d'ailleurs en Afrique*<sup>10</sup>.

Unu gwém lipigil li litén jés u bipamna me i léba le lipigil li Basaa ba Kamerun yak *Jop* li nlébna ki litén li Basaa ba loñ Togo ba nsébél ki le *Basari*. Bana Basaa bok ba mpôdôl i yap Ngok Lipondo nyoo i Togo i homa jop jap ba nsébél le *Basar* a ôñne<sup>11</sup>. Nlélém nson unu u biyeele me mbôôna miñan mi mbok kôba ni ligwéé li mbok i Basaa ba Kamerun, Basaa ba Sénégal

9. Ni hop Basaa *Kaat yigil i hop Egiptô*

10. Ni basaa : *Lipigil li Basa ba Kamerun ni ba biloñ bipe i Afrika*

11. R. Cornevin, *Les Bassari du Nord Togo*, Berger Leyrault, Paris, 1962, pp. 137-138 : « Ounomboté est le dieu suprême, celui qui est invoqué le plus fréquemment... C'est *Ounomboté* qui a créé *Bassar*, dieu de la montagne, lequel a donné son nom au peuple. D'après une tradition, *Bassar* apprenait au chef à s'élever dans les airs. L'emplacement sacré de *Bassar* est une sorte de grotte dans la montagne où l'on pouvait se réfugier en cas de guerre ».

ba ba nsébél ki le *Basari*<sup>12</sup>, Basa ba Togo lôñni yima i Egiptô kwañ<sup>13</sup>.

Ibôdôl nwii 1987 nyen me bi jôp i tolok suklu keñi i i niiga mbok (hop, matila, bilem, yima tole hémle) i Egiptô kwañ ba nsébél le *Institut d'Égyptologie Victor Loret* i Université i Lyon 2 i loñ Pulasi. Me nigil mu i suklu tee ni jôm li nwii nwaa le me mbok mbôgi i nsôk i nwii 1997. Libim li mam me nléba mu i gwém wem li undga ni ndémbél yosô kiki Mbog yés Basaa i nhaa manjel momasô ni mbog i Egiptô kwañ, li ta bé jam me nla pôdôl semkwep lini lisañ. Yom me nla ndigi sima ño buk u Kaat mbôgi yem. Wo unu : *Les Basa du Cameroun et l'antiquité pharaonique égypto-nubienne. Recherche historique et linguistique comparative sur leurs rapports culturels à la lumière de l'égyptologie*. Thèse de Doctorat NR en « Langues, histoire et civilisations des Mondes Anciens » spécialité Égyptologie, Université Lumière Lyon 2, 1997.

I kaat i gwéé jôy le *Mintebeg mi minson mi matila mi Eugène Wonyu Ndôñ-Lolog, ikolbaha ni Miññañ mi mbog Basaa kôba*, kiiñgêda njômbi ni libogok li lok yéé le Dr. Emmanuel Wonyu i nwii 2007, i me mbôk me pôdôl, yak

---

12. J. Girard, *Les Bassari du Sénégal - Fils du Caméléon*. L'auteur écrit : « Plus tardive fut ma visite de la *grotte sacrée* du village de Godié de Lohiri et je crois encore entendre son chef m'expliquer : 'Nous les gens de Lohiri avons pour *ghan* (totem) la panthère Lowka. Sous cette apparence, nos ancêtres vivaient dans la caverne'. Guébi, fils de Lokwa, est le premier homme, le premier Godié. Il y a près de vingt ans, le chef bassari Singetax me déclara lui aussi : 'Voici la grotte où je suis né. Mes parents l'habitaient par crainte des Peuls' ». Par ailleurs, cet ethnologue écrit encore : « L'étude porte sur l'harmonie dynamique, économique, sociale et culturelle des Bassari du Sénégal. Elle révèle *le modèle d'une société matrilineaire primordiale*, proche d'un original communisme primitif *situant ses origines classiques dans les grottes locales. Celles-ci, anciens habitats abandonnés à la suite d'une éruption volcanique et d'un tremblement de terre mythiques - peut-être historiques - devinrent refuges, puis sanctuaires et constituent aujourd'hui la trame de la cosmogonie des Bassari issus de la Pierre* et fils du Caméléon, emblème totémique de l'ethnie. Quelle que soit son adaptation circonstancielle au milieu, le caméléon demeure inchangé en son essence vitale. Il en est de même de l'initié bassari ».

13. S. Morenz, parlant de la conception religieuse de l'ancienne Egypte en termes de divinité chtonienne liée à la montagne ou à la colline écrit, dans son ouvrage *La religion égyptienne*, Payot, Paris, 1977, p. 72, : « Nous voulons *dire l'idée de la colline originelle sortie un jour de l'eau et à partir de laquelle un dieu créateur fit le monde*. On saura à quel point cette conception géographiquement si convaincante a été influente quand nous aurons dit que *pendant longtemps chaque sanctuaire égyptien fut considéré comme une copie de cette colline, donc comme centre et noyau de la terre*. L'idée d'une colline originelle était au début attachée à Héliopolis. Le grand dieu local, *Atoum* y est, dans un jeu de mots, *invoué sous le nom de 'colline'*. Tu es grand (kcj) dans ce tie nom "Haut" (kc), c'est-à-dire colline ».



Malét ñkeñi le Zachée Denis Bitjaa-Kody nyek a bi tila Préface yéé ni hop pulasi. Mu nyen nyek a nsima nson wem ni kaat i sugus suklu yem me bi tila. Bibuk gwéé bini :

S'agissant de la scientificité de l'œuvre d'Eugène Wonyu, Pierre Oum Ndigi confirme, preuves à l'appui, toutes les assertions d'Eugène Wonyu quant à l'origine égyptienne du peuple basaa dans sa thèse de Doctorat intitulée *Les Basaa du Cameroun et l'Antiquité pharaonique égypto-nubienne*, (Université de Lyon II, 1997). Dans les conférences qu'il donne à travers le Cameroun, cet égyptologue utilise les nombreuses ressemblances lexico-sémantiques entre l'égyptien antique représenté sur les hiéroglyphes et les mots de la langue basaa comme la preuve irréfutable de l'origine égyptienne du peuple basaa. En effet, en linguistique historique, un nombre élevé de racines communes entre deux langues ne relève jamais de la contingence. Ces racines communes constituent des indices fiables d'une parenté génétique entre les langues concernées et d'une parenté historique entre les peuples qui les parlent, (pp.12-13).

Unu nkwele u ngikenek ni bisu, i bikaat bi *Hikodmbem* bi bi nlo.



3

PES IAA  
Mapôdôl ma Litén li Mbog-Liaa

MALÉT NGUE UM

Kindje i nsébla le *Basaa*? Baa jôl li ngim litên e? I ba ni le jôl li ngim litên li, litên li, li yé bonjee, li ôñne hee? li niñ laa? He nwa le ibuk ini le *Basaa*, i ba ni jôl li ngim hop! Ndi iba ni hala, unu hop, u yé limbe libak? U gwéé mimbee mintén mi bibuk? u yé mbogok laa? bonjee ba héli i leña wo ngañ, ba podok le, bon ba nyi toy pot wo?

Bebek ngim binoga bi mahoñol inyu timbhe mabadga ma ma ntip mbéda, bi ntiba munu ini kaat, téntén, i nkwel u bisu u ntilba ni Malét Oum Ndigi. Unu nkwel di yiine, wa lôôha ni habé témb ngandak munu ini mbañ. Jam jada hiki mut a nla yaa yimbe, tole li a nla ti mbôgi, li yé le, i bet ba nkadba le ba yé bon ba *Basaa*, bobasô, ba gwé bé lipôdôl jada. Baa di yé ni le di kal le, *Nsaa*<sup>1</sup> a yé ndigi wada, ndi dilémb di pahal hop basaa tjon di nsela?

I yem pes, me yé le me lôôha gwés kémhe le, *Basaa* ba yé ndigi hop wada, ndi mapôdôl mon ma nselna. Ndi baa i yé ntiig le dilémb, tole mapôdôl mon ma nselna toy e, tole jut li mahop li jon di nsébél *Basaa*?

Unu nkwel, u ntiba bé womede lipamal le wa la timbhe mabadga ma momasô ma ntip béda, ndi me nsi bé me liti ngim mapubi i jam jokijo ikédé hop, tole mapôdôl ma *Basaa*. Yom unu nkwel u heñ nheñek le u pehel jot; inyule ndoñ hop tole mapôdôl ma *Basaa*<sup>2</sup>, impôna me wee, ibale i toñlaga béé, jôga li mam li niñ, ni Mbog yés, li gaba li nene ndigi u yik wee li ségi. Ndémbé i yé le, i ngéda di nsima ijôl lini le « *Basaa* », u gakoba ngandak bôt i nneebe jo; ndi ibôt ba bobasô, ba nneebe ijôl li, ba ba bé ntél wada ikolbaha ni jam li hop. Me ntibil tee ha ni konde le, ikédé litén, tole linyañ li Mbog-Liaa, impôna u yik wee ngim bijo yon i njo le ba nogok, ni pot mapôdôl ma bijô bipe, i ba bé le bijô gwobisôna bi éba nlélém u ndun, tole nlélém u ngôô, to nga le nlélém u line i nok to pot mapôdôl mape. Inyu semkwep, di yimbe ntiik le, bijô bini bi nsébla le *Bati ba Ñoñ*, bebee le u mbéna bé koba mut nyoo i pes i le a nyi bé pot to nok lipôdôl li *Basoo*, to li *Mbene*, to li *Babimbi*, bebek nga, to li *Yabasi* yaga. I ngéda u nlél i pes i *Basoo ba Likôl*, u gabéna koba le, jôga li bôt nyoo i pes mbog i, ba nnok ni pot lipôdôl li *Mbene*, ni li *Babimbi*, bebek, ni li *Yabasi*, ibol ngim hihéga. U yé u lela ndigi Lom-mpubi, le u mbéela i pes i *Mbene*, tole *Babimbi*, tole *Bikok*, u gabéna bé koba le ibôt ba nyéene nyono bini bi pes bi mbog, ba nnok, ndi me nsi bé me ipot to lipôdôl li *Basoo ba Likôl*, to ba *Die*, ndi to li *Bati ba Ñoñ*.

Bôt ba nkal me le, ndi kindjee hélha djam a yé ha? Bati ba gwéé idjap

1. Inyule yak ini buk le *Nsaa*, i mpôda.

2. Me bak yak le me lôôha béna boñôl lini liséble le *Mbog-Liaa*, inyu yiha liséble le *Basaa*

lipôdôl, Basoo ni Bakôkô, idjap, yak Basaa, idjap. Me mpééna bé me. Ndi, di témbég nga ni nyono i pes i i yé le i sébla le « Basaa ». Baa to nyoo, lipôdôl li yé ndigi jada? Baa toytoy, ingéda ngond, tole man Omog i pes i Ndôm, a mpot, baa man Séga, tole man Makak, tole man Matomb, a yé le a nok mam momasô? Ibale di nyodi i Omog, i pes i Ndom, ndi di nyuge bikidig bi Yingi, tole bipes bi Yabasi, ntja wo u nkônde nga yubda nwaa wom nyubdaga.

Me nyoñ hiyéga kiki memede nunu me ntila ini kaat; man Lôg Ngônd i Suhe, i ane i Séga, i Longe-ni-Kelle, kiki ngomin a bimal o jôl. Mbale i yé le, i ngéda me nnok man Yabasi a mpot, tole man Dibum, me nnôgôl ndigi bo i maben, kiki ba nkal yôha. Bebee le nlémen u linôgôl won me nla kal le me nnok Basoo ba Likôl, ni Basso ba Die, ni Basso ba Mouanko, ba ba nsébla le *Yakalak*. Me yé me ba me nnok mut nyoo bikidik bi a mpot, lipôdôl jée li hélés bé me lôôha, ndi ngim bibuk yon i sooga me maô. Mbadga me mbadba i yé le, baa umbe ntén manôgla mapôdôl ma, to le maa, ikb, ma nla bana, inyu boñ le di oo mo jôl le ma yé hop wada? Tole mimbee mintén mi maselna mapôdôl ma, maa, mana, ikb, ma nlama bana inyu boñ le di oo hiki lipôdôl ijée jôy li hop?

Jôga li ngéda, ini mbadga i mbéda bé ingéda mapôdôl ma nselna manôgla inya i yé le, mut nyekinye a ta le a sobna mo môl. Hihéga le, wee njee mut a yé le a kal le, lipôdôl li *Bati ba Ñoñ*, ni li *Ngumba*, ma yé hop wada? Tole lipôdôl li *Basoo ba Likôl* ni li *Ghomala*<sup>3</sup>, li li mpôda i kéndi i mbog ini le Bafoussam, ma yé hop wada?

Imambadga ma ma ntib béda, ma ñéba le litén li bôt li nla bana ngim jôl yada, li bana ha bé dilémb tjada, tole mapôdôl mada. Inneene me le idjam li nlôôha yumus ki bés i soñda libag jés, li yé mahoñol bôt bape ba bilo, ba hihe bés ni mo. Inya ini le, ingéda di nsoñda ti ndoñol i buk kiki « hop », di mbéna lôôha nyodne i ngobol, tole linôgôl li bôd bape. Yimbe ki le, ibuk i pulasi ini le « langue<sup>4</sup> », tole so-buk wée ni ngisi le « language », di nla bé kal le bi nkiha ngélé yosô ni buk yés le « hob ». Me nti ndémbél dihéga.

I ngéda di mbôñôl i buk ini le « hop », di yé le di kal le « mut a nlôôha hop », tole « mut a mpot longe u hop ». Nlélém ki, di nla béna kal le « mut a gwée hop ni manyañ », bebek ingéda mut bo manyañ ba tiñi bikééhene. Di nla kônde ti dihéga di magwélél ma buk ini le « hop » : « hop u *Likôl* » ; « hop *Lihala* », « hop bayoñ », ikb.

Baa di yé le di bôñôl ibuk ini le « langue » ni minlélém mi ngobôl kiki di

3. Li li mpôda i pes i Bamiléké, sañsañ bitison bini le Bafoussam ni Bandjoun.

4. Ingéda di mbôñôl yo inyu sima hop, he inyu sima « hilémb » bé.

ntehe ni buk le « hop » e? Ndimbhe, i tehe yem, i yé le to! Hala a nniiga ni bés le, buk i Basaa kiki « hop », ni buk i pulasi kiki « langue », ba nla kédna ngobol ngélé ihogi, ndi ba selnaga ki ngobol, ngélé ipe. Intel ni nu di nyimbe maselna ma ngobol i bibuk bini gwobiba, di nla habé sobna gwo hingéda, inyule bi héli bé ntel u ngobol : ngobol i « hob » i yé ndôô ilel ngobol i « langue ».

Ndi mut a yé le a badba le ini ndoñ me nsôk toñ ha, i nkena he bés? Ndimbhe i yé le, ini ndoñ i nhôla bés inok le buk le « hop » i ta bé ômsiñ-ngobol kiki bini bibuk le « langue », tole « language » bi yé. « Hop » a gwéé ngandak pand. Ndi he jôl bé le ini buk i nyé ntjangén; ndi ndigi le, di nlama yi nôgôl yo i homa i mbôñlana. Mut a nla ni kal le « hop u *Basaa* », tole, « hop u *Mbene* », tole « hop u *Babimbi* », tole « hop u *Likôl* », tole « hop u *Basoo* », tole, « hop u *Bakôkô* », tole « hop u *Bati ba Ñoñ* », tole « hob u *Basaa ba Lihala* », tole « hop u *Basaa ba Yabasi* », tole « hop u *Dibum* », tole « hop u *Bankon* », tole « hop u *Mbaa* », tole « hop u *Ndôg Bikim* », tole « hop u *Hijuk* », tole « hop u *Ndonga* », ikb, i ba bé le a kwés mbén lipôdôl yokiyo.

Éé nga, di yé le di kônde siye ndaye i buk le « hop », ni léba le ini buk, i yé lihaa ni buk ipe le « pot » : « me mpot hop »; « kii a mpodok, a podok, a lim hop ». Maông ma bini bibuk gwobiba le « hop » ni « pot », ma ntôômana ndigi hana likédél lini le *o* (*ɔ* ni likedek li phonétik). Ndi to hala yaa, i yé ntiik le bini bibuk bi yé lihaa. Pôla i ta bé jôga munu unu nkwel le me kena ndoñ lihaa i bini bibuk. Me gatémb mu kel pe. Maliga ma yé le to njee mut to muda nu a mpôt lipôdôl jokijo li nsébla le *Basaa*, ndi ba bat nye le, i jôl li nlôl i pahlene ini le « pot », li yé kii? Nunu mut tole nunu mada, a gatimbhe ndigi le « hop ». Nlélém u jam, ibale mbadga i mbéda le, ipahlene i nlôl ni jôl le « hop », i yé kii? To njee mut nu a nyi pot to nok mapôdôl ma nsébla le *Basaa* a gatimbhe ndigi le « pot ».

Impôôna ni wee hop u nla ba wada, ndi u bannga mapôdôl ngandak; tole mapôdôl ba yii ngandak, ndi ma bannga manôgla ipôla yap; tole mapôdôl ni mahop ma yii ngandak, ndi bapot mo ba bannga Mbog yada; to nga ki le, mapôdôl ni mahob ma yii ngandak, yak Mbog, i yii nyandinya.

Imbañ i yé ipôla « hop » ni « Mbog », di nlama tibil siye yo, nwaa di nti ngim biniigana mu.

I yem pes, me ntelbene hana ini tel le, Mbog-Liaa (bape ba nsima le « Mbog Bati-Mpôô-Basaa ») i yé yada, ndi mapôdôl ma mahob ma Mbog-Liaa, ma yé mbuu. Men me nkek bé me hala : me nkoba basañ bem, ni basôgôl bem ba mbégés lini libak le Mbog i bon ba Ngog Lituba i yé ndigi

yada.

Bo *bitii bilal bitut biba, bi yi habé béha kel*. Mbog yés i yé nga ni yada nn, ndi baa bésbomede, bon ba ini Mbog, di nléñla, di nyina, ndi ntôñna, ndi koonna, di ntina lipém e?

Bebek nn! Ndi bebek ki, to! Ijem liteghe, to ibale di ntôñna, ndi di koonaga ki, di mbéna habé léñla. Ngibéna léñla, a ntinde habé bés i béna yina. Ngiyina bés ni bés, a mbéna gwal yihe, ni matogha, ni biba bi ngitibil yina bilem, ni diun, ni pinda. Ika i yé le, i jôl lini le « Basaa », bingond ni bon ba Mbog-Liaa bobasô ba nnebe (ha)bé jo. U sébél man pes i Basoo ba Likol, tole man pes i Bati ba Ñoñ, tole man pes i Yabasi le « man Basaa », ngélé ihogi, a yé le a nneebe, ngele ipe, a tañba ijôl lini.

Kii i yé njom? Baa bon ba Mbog-Liaa bape ba nyimbe le lini jôl le « Basaa », ba bihihe bo jo nhighe? Tole bon ba Mbog-Liaa bape ba ntehe bé le ba yé bijô gwada ilibak li ngwélés, ikédé litén li bôt li nsébla le « Basaa » e? Baa ijôl lini le « Basaa », li nkot tole li nsand? Baa di yé le di kônde bôñôl jo inya di mbôñôl jo len (kikii bo i ngéda di nsi le « hop Basaa », tole « man/ngond Basaa ») ibabé le mbagla i ke ni bisu? Tole ngim pes litén li bon ba Mbog-Liaa, yon i mbéna pôgba lini jôl, ni bagal bipes bipe, inya ini le bini bipes bipe gwok bi nkahal tus tum ni kaa libak li ngwélés iyab pes e?

Malét Oum Ndigi a mbók a niiga bés munu ini kaat, a simnga malét Mboui, le « jôl li Basaa li ta bé nlômbi tole mmañ ñgandak, bo li nyiba ndigi ibôdôl iñgéda Jaman... ». Di ba di lôôha ni tibil sie, ingéda di mbôñôl ini buk le « Basaa ». Bebek di yé le di wanak, di sôk léba le baloolo bon ba biti lini jôl ingobol li gwé len. Inyule baloolo ba bé ba bol homa, ba o jôl ijap liok, ni kiki kangéda hep yap, ni nseñ wap bi bé. Wee, mana môl di gwéé len le bo *Sanaga Maritime*, bo *Nyong-et-Kellé*, bo *Mbam-et-Kim*, bo *Mbam-et-Inoubou*, bo *Nyong-et-So*, ibk., ma bé ingéda basôgôlsôgôl bés e? Ndi mut a yé a télép bé len, a kadba le « me yé man/ngond *Sanaga Maritime* e »?, tole « me yé man/ngond *Nyong-et-Kellé* »?

Téntén ki, i ngéda jôl tole ndoñ jam i ntilba i kaat, i yé i sôk nene u yik wee kaat yon i gwé maliga ma mam momasô. I jôl lini le *Basaa*, to ibale li lo kôba ni nkwañ, i nnene bé me le li bé tiba bon/bingond ba/bi Mbog-Liaa bobasôna/gwobisôna. Ndi di nlama bana suhul i nyuu i nneebe le mam mape ma ngisôli bés; ma ngibégda bés le di tibil wan mo. Kiki jôl li *Basaa* li nneene ni bé le li nlôôha kôt bon/bingond ba/bi Mbog-Liaa, mbadga di nlama badba bésbomede, i yé le, lelâa ndi nla sal ntôñ, inya ini le, lini jôl li bagal habé, ndi li kahal toy kot nkodok?

Tehe ki le, man Bafia, to man Yambasa nga, ba nsébé man Bati ba Ñong

le « man Basaa ». Ingéda man *Bati ba ñoñ* a yé i ti ni mana matén, a nneebe jôl le a yé man *Basaa*. Man *Bati* a ntañba bé libak li man *Basaa*, inyule u gakoba jôga li bôt i kéndi i mambay mana le Kelleng, Mbougue, ni Nyambat, ba gwéé minlélém mi môl kiki bon ba Mbene, tole bon ba Basoo, tole bon ba Babimbi. Kiki bo hihéga : *Bikoko, Makondo, Nsumb, Ngo Nsumb, Bimoga, Mbei, Mbog, Bong, Makang, Ngo Massani, Ngo Téguél, Ngo Loume, Ndjeneg, Liyeb*, ikb. Iligwéé jéé, man *Bati ba Ñoñ* a nyi le a yé man *Basaa*, ilibak li Mbog. Ndi bénge ki jam li manyii le, jôga li bon ba *Bati ba ñoñ* li me mboma ikédé hând wem nyoo i pes mbog i, ibôdôl nwii maa len, ba nnibha me le, ba nnok bé lék i lihaa li Basaa. Me yé nga le me sima jôga li bôt ba binibha me ini mbale ; ndi me nhoñol bé me le hala a lôôha hôla bés ngandak. Me yé yaa ndigi le me bôñne le, ntôô u man Nyambat, a yii Mbombog, me mabat nye le a lôl me mpuma, hee a nlôôha nôgól lék, i pés i man Yambasa - inyule ba yé nwaa u disi ni Yambasa - tole i pes i man Basaa ; a bikigbe bé to ndék ingéda a bikal me le linyañ jéé, a nlôôha nigne jo i pes i Yambasa.

Maloñ mape ma ma nlôôha bé yiba, to ke môl kiki bo *Ndôg Bikim*, ni *Mbaa*, bo ba nibhe neebe ngandak i môl. Man *Ndôk Bikim* a nsébla le « man Basaa », tole « man Bati », iba bé nyé le hala a lôôha téénga nye. Yak man *Mbaa*, a nneebe môl le « man Basaa », tole « man Basoo », hala a ti bé nye ndudu i mahoñol méé ; ndi u sébél yaa bañ man *Mbaa* le « man *Bati* », tige le a bep yoñ jo. Ini nya mintén mi makenek, di nlama jo sañ le i ke habañ ni bisu.

Ibale u nlela i pes Basoo ba Likôl, to ipes Basoo ba Die, ikb, bun bé le bana bon ba Mbog-Liaa, ba mpala nneebe jôl le *Basaa*, he nwaa le ba gwés ndigi solbe mu i mbus lini jôl nsolbege. Man/ngond *Basoo ba Likôl*, to man/ngond *Basoo ba Die*, nu a nsébla ki le man/ngond *Bakôkô*, ndi me si bé me bo man *Ndônga*, a ntek bé tañba ijôl lini le *man/ngond Basaa*.

Inyu kii i yé ni le, man/ngond *Bati ba Ñoñ*, man/ngond *Ndôg Bikim*, to man/ngond *Mbaa*, ba nhônba neebe jôl le *man/ngond Basaa*, ndi man/ngond *Basoo ba Likôl*, to man/ngond *Basoo ba Die*, ikb, bo ba béna bé leña lini jôl ngañ, ndi ki ba mbéna pot ni nok imapôdôl ma nsébla le « Basaa » ?

A lôk kéé, kiki béé bomede ni ntehe, ijôl lini le *Basaa*, li mpôôna kôôsi ngandak mangus, le we u bémbak nye ini gus, nye a pulhene ngus ipe.

Me nsômbôl bé me boñ kiki hibém le, *a pehlak, a pehel soñ i nyañ*. Heni ! Ndi me nsômbôl ndigi le me yeel ngim ndip i mam me mboma ikédé minhyômôk wem, ni ikédé bôlô yem i ntoñol mam ma Mbog-Liaa. Me sôgôk ti mahoñol mana le, ibale di nsômbôl tôdôl lék, ni libak li linyañ ipôla bon ba Mbog-Liaa, njel ipe i nla bé ba, i tehe wem, he nduk le hiki litunga li nyoñ



ndun i nigil ni pot mapôdôl ma matunga mape. U ta bé le u ba ndigi u mpot *Mbene*, tole *Babimbi*, tole *Basaa ba Lihala*, tole *Basoo*, ikb, ndi u kadbaga le u yé man tole ngond Mbog-Liaa, i libak li yôni.

Nlélém kiki malét Oum Ndigi a mbôk a bôn i nkwel wée, le a gakena wo ni bisu kel pe, hala nyen mek me mbôn iwem, le mek me gakena ni bisu kel pe...



4

PES INA  
Makenge ma Litén li Mbog-Liaa

MALÉT BAYIGBEDEG

## Kinje i yé Likenge ?

Likèngè liye miñselel minlam ñwomiso mi miye mbela i mbog, tolè i maten, tolè inngim hay, tolè i ngim ñgwèl ñson. I bolo yoso inla sela tolè, biyimbè bi minten mi minson mi minunda libag, to makènèg ma ngim loñ, gwon di ñsebel lè makènègè. Makènègè maye ki peg ikèni mud anla bana inyu ibañ gwom bi ñson (bolo), tolè makènèg me inyu i sèmba ngim tjandi. Diye dinog bansebel ngim bod lè dise di makènègè.

Unu nkwèl dimbodol hana uga hola bes i kondè soñda kii iye makènègè, ndi tenten, ipès i imbeñgè man Basa, ikede bolo ye, ikede makènèg me, ikede libadga dje li hop, linoñga dje li bibug, togsog, ikede mam ma niñ ye.

### 4.1 Makenge ma masag

Ngim makènègè ipè iye biyimbè bi ngim i bod tolè ngim i maten. Mu nyèn banyil bo tolè banogdana bo hii ndeda baye homa. Digwe dihega kiki bo lilog, li linsebla ki lè masag. Dinèmbè ti be ngim masag i dinyi lè banyil ngim malon ma Basa, inyulè mabi yila bo ngim makènègè lè ndig botama bon banyi mo, baa bapè baniglè bo niglègè.

- *Lihongo* : mana masag, sogol wèm akal mè lè bañsebel ki mo lè masag ma hini hinuni bañsebel lè ntadmbaï. Bañsag mo ni mintoomaga mi makoo, ba pindhag mo nlelem ñgeda, ba pohgag mabega, banoñog mbèg i ngom. Liten li Basa bansebel lè Ndogsul, bon ba yegla djo ; bo ki lè ba ñginda logbag djo. Ibalè uñkè i Logbakoo i Bikok, u ñkoba lè djon bod banyi ñgandag.
- *Ifon* : Ngim masag ipè i ñsega habe bilèn bini, inyulè likènègè dje, li nlèt i tegbaha. Limbad ñgandag yigil ni ñgandag ngeda, ni ngim imam ipè. Dibe nogdana djo ipès i Mangaa, tolè i Ndogtindi. Mud wada lè Biloñ bi Ntooma, nyèn aye nu bes bapè dibi yi kiki ñsag *Ifon*. Bañsag mo ni bisoho, bakodog nlom ñgom, ba puuwègè, ba tèlbag inngii ñkoo. Indeda di ntèhè bod bapè bamboñ hala lèn, di ñhoñol lè hehla djam nu, ndi ki yag bes di beena i nya mam. Soso ngand i mintug mi mbog iba i Dakar i nwii 1966. Anne Marie Nzie bo Biloñ bi Ntooma baba mu kiki mbela i loñ yes Kamadon.
- Iyom ibi gwèl likèngè li *Ifon*, yon ibi pemel yag mana masag lè *Bapeya*. Ngim liten li bod liye mu bikay bañsebel lè Bako. Di ta di yig be, too baye ndog kii. Ndi kii baniñ ntoñ ni bes, makènègè mab, dinla saba yag

mapè, tenten, ma babi looha bòn lè diyi kiki bo masag ma *Bapeya*. Bansag mo, bama kànba òngògob, bakodog bog bèndè ni dìngoma. Ma òkiha ni biyemban bimam bipè bi di nla be tònol hana.

- Ndi ikede makè̀̀gè ma masag, mapè ma bi yeg̀lè biyimbnè bi Mbog i Basa yoso, kayelè, ibalè ma òkod homa, mud nyènso ànkal ndigi lè, ha boo be, Basa bànkob tje. Ma masag mon maye bo :

- *Hisigo* ;
- *Mbayè* ;
- *Lòngo* ;
- *Makunè*.

Ndi dinyi yaa lè hiiki djam ligwe libodlè ni liboonè. Ndiyi ibèd baye mìno, to ibalè mabi yenè mabog mapè. Djon inde dinog bod balon

- *Bolobo*,
- *Sèkè̀lè*

dinlama yi lè mbayè nu.

Kii yoso di nla pod hana inyu lini likè̀̀gè di òsebel lè lilog, ya yegla maèg inyulè ògandag iye lè di nla hoyo, ipè ibag lè dinyi be, inyulè mud amal be yi. Malog mapè maye ngwom bi Mbog. Matabe lè bànkena mo i yànga i ògand, kiki bo

- *Koo*,
- *Njangumba*.

Ibèd bànkob mbog mu ipès i, bon banla tònol mo kiki ma òsega.

## 4.2 Mankè̀ge ma moo

Hiilè mud ànsebla lè mud binam. Nam igwe woo. Unu woo, won ùnhola mud ibon ògandag mam ikede nìn yee. Ndi hiki likè̀̀gè ligwe lè linti nìn, tolè bilama. Djon woo ùnsal ògandag imam ikede nìn i mud inyu teeda libum dje tolè bilama gwe. Makè̀̀gè momaso ma ntè̀lbènè mu ma mam mo ma, maye malam. Ikede makè̀̀gè ma moo, ma mankiha ni mam ma libum, tolè mam ma ngogol, dinla bana ngandag iye lè man *mèè*, banyil nyè.

### 4.2.1 Mankè̀ge ma òsombi

- Makè̀̀gè ma òsombi u nlamb. Man Basa anton nlamb ògandag. Bi-nuga, tjobi, dinuni. Agwe ni yom ba nsebel lè diamba. Ipès i binuga, digwe :

- *Nkumè* ;
  - *Tutu* ;
  - *Siga* ;
  - *Tjab ògaa*
- Ipès dinuni :
- *Hiobod* ;
  - *Nkamè* ;
  - *Liboyè*.

### 4.2.2 Mankeṅge ma lob

- Ipès i tjobi
- *Ikula*
  - *Lila*
  - *Nsoṅ*

Bini gwom gwobiso, bimbad yigil inyu ibaṅ gwo. Binlol be ingii biè. Peg i mud binam, nu baṅsebel lè *ṅsaa*, nyèn bolo ye i. Maten ma Basa ma ma yiinè i ṅgwaṅ bon ba maleb, mon magwe li likèṅgè li baṅ bini bitoṅol bi tjobi gwo baa diṅsog tila hana. Ngim mandab ma bod inyi boṅ li djam kiki ṅgweenaga. Mapè ma nlama nigil mana makèṅgè, inyu i oo mala, ni dikula, ni minson. Baṅhel mo ipaṅ leb ndi ba kahal hès.

- *Mbunja* ;
- *Pesè*.

Nlelem djam di nkal inyu *Ikula*, *Lila* ni *nson*, yon iye inyu *Mbunja* ni *Pesè*. Ibed ba oṅnè miṅgwaṅ mi maleb mankèṅni, bon ba mboṅol bini gwom bi ṅsombi. Lilèṅ *Mbundja*, to lite *Pesè*, limbad *ibaṅ moṅgo*. Unu ṅsombi u nyegsa mud ikè i nèm u leb ṅkèṅni, tolè haa ni ngwaṅ. Kii *libaṅ Mongo* liye ṅgim likèṅgè, hala nyèn yag *lilug* wo, liye ṅgim likèṅgè.

- *Nsoo (u ṅgoo)* ; u mbad likèṅgè li yi èmblè ni nogda minyiṅgha mi ti tjobi di ṅsolob ikede ṅwii, kiki bo ṅgoo. Li badag ki iyi soṅg nlob ni iyi boṅol ṅsogoo.
- *Sambo (i mala)* ; i mbad likèṅgè liyi gwèl mala. Liyi maṅgeda ni ṅgèṅ i mala ma ṅdjel, ni ṅgeda mala ma ṅhoṅol. Mud numpè aye akè mu miṅsombi mi, ahuu ṅso, inyulè anyi be lè hala ambad yigil.

Mana makèṅgè momaso maye lè ṅgeda di ṅdjob ikede mbog yes, dimpam ileba lè ṅgandag maten i nyibna mu. Man Basa nu aniṅil ikede lipan anyi be jam li *Pesè* to *Mbunja*, ndi yag nyè aṅdjè tjobi. Djon diga tèhè lè, Basa ba bikay (sol be i), banyi be tjo moṅgo, ndigi *Maka* (tolè *Baka*). Banlob be

loñni mbuñja, ndigi ni hilènga. Toñjè ni be nyèn àntjo *Mongo*. Hala ambad likèngè likèni.

Ngim miñsombi iye ni lè iye inyu bodaa, ipè ibag djam li bolom.

Bodaa banyi minsombi minyegsa mud i bandab, kiki bo og u umbad mpèha. Bolom ba loohaga gwes minsombi mi biyiyii, tolè bitetee.

### 4.2.3 Mankeŋge ma oo gwom

Bod ba mbadna lè ndi bini bibaŋga lè *kwadè, hisoo, òsiyo, òkulèn...*, bi nlol hèè. Banyi be lè man Basa abi nigil yag makèngè ma oo biselel ni bikèy. Ibalè diŋkè i Ndom, di mpam i leba lè òngim maten i beena bolo i oo gwom ni bikèy kiki yimbne i liten. Ndi dinyi be kii ibi tagbè ndi hala a hoyba. Di nteeda yaa lè, bini biselel bi miñson mi isi, basogol baŋkal lè bibe lol i Ndom. Yag biseya bini di ndjel tolè di ngwelel, bibe beña nyoo.

Kiki abi bana ni teeda, ni i tegbaha i tjaï di bod dipè lini likèngè li tjo gwom ni bikèy, hala nyèn abi yi boñol keg, tolè è. Diŋkè ni i leba lè òngandag gwom bi bolo bipè biñlol bes bikeg. Ndi ibana gwo limbad ki òngandag yigil. Kiki bo hega, to ndjè be nyèn anla tjo *ntjobo, tog, seya, hikodo, maben ma kwadè* tolè *maben ma òkulèn*, loñni keg. Tondjè be nyèn anla bañ *hikuu* inyu ikod limud to ilègèl mañwin, ndi to *ngom*, loñni keg. Ndi man Basa abi yoñol be i bolo mbog pè, bolo yee i abi nigil ni yi ye.

### 4.2.4 Mankeŋge ma èng

Hala kii diñdjob ikede bikay, di kondè lè beŋgè, inyu i tèhè lè, man Basa abe èngèb loñni gwom bi bikay. A be ho òso we loñni òngagabi, tolè bikoo bi biè. Ndi òngandag i bod inla yaga poh bikoo bi biè gwobiso, ndi bayi be lèla bantoñol gwo inyu i pemes yom kiki libado. Inyulè ònsombla lè mud a nigil è, ayi toñol yo inyu i pemes iyom ònsò òso u mud binam. Hala ambad yi.

### 4.2.5 Mankeŋge ma nlamb

Mam ma òngogoo, tolè mam ma djè mambad ki òngim makèngè. Mud anla yi toñ nlamb, to bidjeg yaga, ndi ayi be yilis gwo iyom inlama djob ikede nyo u mud inyu iti niñ. Hala ki ambad yi.

Numpè anlamb yaga, ndi bidjob be i nyo ; inyulè ansoñda be òngim makèngè iye mu. Muda Basa nyenso anyi lè òngim bidjeg inkiha ni mañgeda, kiki bo

*miñkono mi ñgond ni masoo.* Ndi baa tondjè mudaa nyèn anyi kog *ñkono* ? hèni ! insombla ñgandag yi, ni ñgandag ñgeda, hala wè likèngè.

Kii dimbog dikal lèn inyu malog, ñgandag minlamb iye biyimbnè bi mbog yes Basa. Kiki bo ikog *ñkono*. Djoga li maten mapè mabi bodol yag lamb *miñkono*, ma lambag bo *mboñgoo*, ni yilis bini bidjeg gwom bi lipem kiki Basa.

Bipè bibi yeglé lè to bod ba noodè lèla, bampam be Basa, inyulè likèngè djab li. Hala nyèn digwe *ñsugi*. Mud aye ahoo ñsugi aye be o wo djol, inyu lè anyi be lè ngim likèngè i imbad yigil. *Kinyandal ñsugi* ata be *Nogbid nsugi*, ata be to *Kèndèg ñsugi*. Mana malembel ma ñsugi mañkiha ni mindiyo, ni mañgeda.

- *Kinyandal aye nsugi* u mbeñ. Indeda hilundè tolè lihèb. U mbena bana hiloba ndeg djoga ; u nhoy, uye maleb, inyulè ndeda mbeñ, bitoñ bi nkoyob be banga.
- *Kèndèg ñsugi* a nlemba ni mayè seb. A nlog yed i tog. Ba ndjè wo ni bisol bi makabo, tolè manyogi, tolè ni dikwo-mbebi di makondo.
- *Nogbid ñsugi* anyed ñgandag i tog. Bodaa banlamb nyè ni lihele li toñ. Anènè ndjoñ. Mana malembel momaso mañkiha ni ñgim makèngè.
- Nwèd bañsebel lè *Mboñgol ñsugi* aye ndigi ñsugi uñkè mboñgol. Bodaa ba banigil, bo banyi.

### Mankeñge ma nlamb mapè

Ini è bañsebel lè lien, inti bes man Basa ñgandag makend ipès i makèngè ma mam ma nlamb, ni mam niñ yaga. Inyulè yag litjo moo limbad yigil, to liwañal lañ, li badag yigil. Ngandag yes i bidjeg biñgond gwes binlamb habe lèn binloo ni mu.

Bad ni lè ñgond i mudaa i lèn ini lè i lembel wè *kob hoñgog* ; tolè *bisaag* bi maten mes mapè ma ñsebel lè *baboga* ; tolè *diñdjañga* ; tolè *mbèdè baombè* ; tolè *ndèè disiñgi*, ndi wa tèhè lè makèngè mes mapè maye wè nihil, inyulè bakana ba nlonà bes madjel ma mambad be ñgeda inyu nlamb. Biñgond gwañèn binla ki boñol bes *ñgweya* (u tjobi, to u nuga, to u kii yaga) ? Ndig inyulè yèngè inyoñ bes niñ yes yoso.

### 4.2.6 Mankeñge ma binyon

- Diye didjèg didjèg, di bad binyon. Yag bilam, Basa bagwe gwo likèngè :
- *ñañ* (*lien*), tolè *likoo*, to *djañ* yaga, bod babi nigil ènga yab ;



- biè bikèni kiki bo *sib̀̀gà̀n*, binti bilam ;
- kiki dinyi *kakao*, di kahal yag èn yo manyù̀n me.

Ndi ipès i è̀ga, di nlama ki yi lè makè̀̀ngè mapè mà̀nkiha lò̀ni babò̀na ba bod, ni peg yab ba ò̀hèg. Mè ntib yi kii hega lè banla è̀̀n mbondo kiki lien.

Ndi kii biè bi nonga bi ntubla koy, ò̀gandag i makè̀̀ngè i nlol bes bipès bipè. Ki yag ma Basa ma nyab maleb, makè̀̀ngè i hola maten mapè i hoyos nì̀n.

### 4.3 MakeŃge ma binehnè

Ńgim mam ipè imbad binehnè. Bo :

- *̀̀kwèl* ;
- *bièng*.

Yag lini likè̀̀ngè, man Basa abikob djo.

Ndjè à̀kè̀̀nèg be *likil* i bii mudaa ? Lini likè̀̀ngè linhola mud i heya ò̀gim mud ipè ini mbay ni i djobna nyè mbay ipè ibabe gwed, ndi ni bibug bilaam. Djon Basa bà̀nkàl lè « hinoo hitombga hion hi ò̀hèya pos i ò̀wi ». Liyi nonga bibug, liyi timbhè mbadga, liyi tò̀nol maten kii mabi lo, mì̀nkò̀n ki mibi tèlè̀b, djon bansebel lè liyi nk̀̀wèl. Liyi bada hop i ti, liyi suha ki wo bi mbad yigil i kè̀̀ni ; djon ba ò̀sebel lè *liyi ̀̀kwèl*. Bambombog ba ò̀kwèl baye i besni Basa. Ndi kii dimbog dikal, bod bapè, hala aye bo ò̀gweenaga, lè to bà̀nkè̀̀ habe i yigil, Mbog ibi bà̀n bo kwelel yab inè.

### 4.4 Nyandinya i mam inyu makeŃge

Likè̀̀ngè djoliso li nlama hola mud i bana nì̀n lam, nì̀n i mase, nì̀n i gweha, nì̀n i nsà̀n. Ndi kii di nyi lè « indeda mud a nlè̀̀n wè to suu wè beba i sà̀n ò̀gi ndjom, lisò̀na nyu lita be mbenda », ò̀gim biselel i ibibè̀na inyu ihoyos nì̀n, ibi sog iyila bidjol bi gwed banyil ò̀gim maten ipè kii Basa bayila lò̀ni *kwadè*. Man Basa abà̀n be *tjab ò̀gaa* inyu i djol gwed, ndi inyu i nolol binuga.

Ikede mana makè̀̀ngè momaso di ò̀sima munu ini tilna, mapè maye ò̀gweenaga : ma makè̀̀ngè mayelè bà̀ngwena mo ikede matjel. To bà̀nkè̀̀ habe i yigil, bo bà̀nsal ndigi bolo i lam, i inlemel mbog ni malon. Hanyèn unla nog lè, *liten li lob lii* ; *liten li batob mbol* ; *liten li banol binuga* ; *liten li bakod hilù̀n*, ikb.

Suglu i makè̀̀ngè iye. Yag yo i mbà̀n ibed banlama yi makè̀̀ngè. Ndi likè̀̀ngè djokidjo li li mbugus be bilemes, liye yà̀nga, tolè lita bee. Kii bo *likè̀̀ngè li*

*wib*, tolè *ibeb bod mabay ma lièmb* ; inya makèngè inobos nièn, di nla be ha mo munu, yag bes di mpodol ndigi mo inyulè ngandag yes ibi sèdbènè nyo ipès inyu i teंगा bod. Djon u nla nog mud aṅkal numpè lè « loo, mè yilis wè munlom » ; tolè « loo, mè yilis wè mudaa ». Ingeda u nog hala, yi wèè ba ṅsombol lè akahal tondi nuga i inkwamblana, tolè inkogana. Ndi mè ṅhoṅol lè nièn yes inlama hola bes i nigil, tolè ikob makèngè ma maṅhièl bes *Hiaṅgal*, tolè *Djob*, tolè *Mapubi ma nièn*. Mud anlama boṅ mam ma ṅhola nyè i temna libag li *Djob* ; anlama be timbis nyèmèdè ni mbus libag li nuga.

Bod bapè ba nloha bana makèngè i niglè bod, tolè mam ba ntèhè tolè ba nog. Basa baṅkal lè « likaṅ li djis liṅkè be kob ». Ndi bo bayé baniglè mana makèngè, ba loo yag ibed babi tèhè tolè babi bod mo. Beṅgnana ki *bakod hiluṅ*, *batob ṅgola (tjembi)*, *bakoṅo mambod* bilèn bini. Makèngè mab mam-pamna bo i tagbè baled bab ibalè ba nyon ndeda ikondè bilemhè biyondo. Hanyèn ṅudu aye asog aloo maled.

Bes ibèd di nla be djob i yigil i yoṅ dihega, dinlama bana djis li liṅhèg loṅgè. Ibèd bamboṅ ni suglu, bagwe ṅgim matiṅ, ṅgim binogè bi mam ba nlama noṅol, tolè banlama boṅol inyu i loha lemes makèngè mab. Hanyèn u mbena nog lè nuu mud, tolè nuu mudaa agwe « hinoo hi bolo », inyulè dje likogog li mboṅgol li gwe be ihega.

Yag liyi ha bilama ikede ibeges bolo i lam mud a mboṅ, iye ngim likèngè : banla yoos wè ni bibeges, uyila djoṅ, kii ba beges nu mud ikol bitoṅ a kahal kol miṅkii.

Makèngè mahogi ma nkiha ni dihega di bolo. Ilolombi aye kimakèngè nu aṅsog ni nu ambog, inyulè hiilè djam abi hèg, dihega diye lè ṅhèg numpè ama pam be ha.

Ndi « mbon iwog, miṅsoṅ mi yihgè » : ṅkob likèngè anla pam iyilis iyom a nigil looha laam, ka iyelè, ṅudu a loo a tagbè maled, kiki di mbog di kal. Djon di mbena tèhè lè ṅgim makèngè i dibe beges bèhèè, ibi sog iyoṅ libag li maṅgeda ma yondo, li kahal poona mam ma lèn, ni bilemhè bi lèn ini. Kiki bo *liènd miṅo mi bodaa*, tolè *minlamb mi ṅgim bidjèg* bipè, inyulè bikulè bi yondo bi bi lo bidjob ikede mbog yes inyuu ikondè lemes yo.

Baken ba mam bobaso belè baye babè. Di nlama yi siyè ni sègè inyu iyon kii iye bes ṅsèṅ.

Ini kwele inya mbalè, iyon be, inyulè ngandag makèngè ma man Basa ipè inhas bes ; kiki bo :

- *matibla ma makon* ;
- *lioo ṅgim gwom ipè* ;
- *liteeda bod* ;

— *linièn loèni bod.*

Inyulè bes bapè di òginda badnaga lè kii imboòn lè *Basogol* bes babi la nièn ni miènamb mi baa, ndi bes dinla be. Ngim makèngè inlama ba mu ikede mana mam lè di nlama toòol.

Djon mè òhoòol lè ògandag mam iyii lè di kwelel. Toòdjè aga leba ndjèl mu a hola ndigi bes.

« Nsombi u ògwo unyab be leb ». Mèmboòn ndugi ha.



5

PES ITAN

Minsélél mi Kaat mi Litén li  
Mbog-Liaa

MALÉT LIKWAÏ

Jògà li ɓɔn ɓa lôŋ li ñjòba inyũ tilà bikààt bi bi ñholòs liten jes, ɓès ɓɔn ɓa Ngôk, nì tònɔ̀gòl màhɔp mes. Dì gwèe ñòŋ le bikààt bí gwɔ̀bisonā bi yiba. Ndi mǎn Bāsàa à ñkàl le « tòlò, lìlòà jada, ù ɓep ɓe kek ». Dì ñyeŋ ɓé le inyũ ìni kààt bisu, di job i tònɔ̀l kinjē hikī mùt à ñpodol ikède kààt yèe. Dì ñsombòl ndigi lē di eba liten bikààt bi bī ye há. Kíkii dì ñkàl ɓee, bikààt bipe mù bi ye ñtìlgà nì hɔp ɓasàa, bipe nì ɓàkokō, bipe kí nì pùlasi. Dìga kòndɛ tɔŋ bi bī ye nì mana màhɔp ma ñgók màpɛ. I jàm li ye ɓès lòoha nseŋ mù, li ye ndìgī lē bini bikààt bí ñpòdòl mām ma Mbok yès. Lòk keē ipɛ ibi tilà, ndi bikààt gwap bi ñpòdòl mām mapɛ, ma mā mbèŋge ɓe Mbok yès tobo tobo. Jɔn di ñha be bikààt gwap munu. Dì gwèe ɓɔt ñem le nì gahōlā ɓes nì mǔy ma bikààt bí, inyũ ɓòŋ le di jubūs gwō ñsòŋgi indèè dīga ɓā dì ñtìla bikààt bi bī ñlò.

Jàm lipɛ li ye kí ha lē, jògà ikède bikààt bi dì m̀ɓok, li bipēmēl ɓee mandāp mā ɓā ñpɛmhɛne bikààt. Inyũlē ɓebēk ñwēt kaàt à bibàdɓa le « kíkii mèga umbge mǎnī i ndāp ɓa ñpɛmhɛne bikààt, ɓāa ɓònjɛɛ ɓa sɔmbok ée ? ». Tòle inyũ mǎnjòm màpɛ ma dì ñyī ɓee. Bòmède ɓa bihodòp, ɓa ɓàŋ bikààt gwap. Jɔn nì gatēhē le dì ñlà ɓe ti ndap lìpɛmhɛne li ñgīm bikààt, tò màtòdè màpɛ, kii ɓò ñwii kààt ì bipēmēl, i ke bisū. Dì ñgikalàk yàa le, i jam liga yinɓa, tònje mùt, ndi tenten ñwēt kaàt à ñlà hola ɓes i yonòs jɔ.

Bikààt dì ñla ɓok gwɔ̀bini : dì mbòdle i jöy ; dì nòŋ lòŋnì ñwii kaàt ì bitìlnà ; jöy li kààt ; tisòn ; nì ndap lìpɛmhɛne li kaàt. Mǔy ma ɓatìlà ma ye m̀ɓogók ikòlbàhà nì manòŋnà ma makedél, ìbòdòl i jöy li ñkòŋ ikè bisū.

## 5.1 Bikààt inyùu yìgìl i Mbok nì ñkuu ligweê u ɓɔn ɓa Ngok Lituba

1. BAKANG BA TONJE. *Nkogo u matin ma Mbog*, Ed Kunde.
2. BITJAA KODY, Zachée Denis, 2015, *Mbok yes basaa (notre environnement en image). Manuel d'introduction à la culture patrimoniale et à l'éducation à l'environnement*.
3. ELOKA (MBOMBOG), Jean, 2015. *Les Africains : rites et éléments d'éducation du peuple basaa'a (Bati, Mbene, Mpo'o du Cameroun*. New Press Phil Sarl, Yaoundé.
4. GWET, Otto ni bape, 2005. *L'héritage culturel Basaa expliqué à nos enfants*, besni, Douala,

5. IYODI, Dieudonné F. M, 2013, *Mbombole I - Les légendes*, Editions Kiyikaat, Montréal.
6. IYODI, Dieudonné F. M, 2014, *Mbombole I - Les foncements des rites*, Editions Kiyikaat, Montréal.
7. KELSUM, Jinette. 2012. *Minkwel mi liten jem, Basa'a, Bati, Mpo'o*.
8. MAYI-MATIP (MBOMBOG), Théodore. 1983. *L'univers de la Parole*. Yaoundé, Editions CLE.
9. MBEN MBEN, Joseph ; NYACKA, Dominique. 1977. *Basogol Ba Nkal lè*. Douala, Collège Liberman.
10. MBOUI, Joseph, 1999, *Le premier festival Mbog Liaa Pouma*.
11. MBOUI, Joseph, 1967, *Médecine et magie chez les Basa du Sud-Cameroun*, Hotel des sociétés savantes.
12. MBOUI, Joseph, 1967, *Le Pays de la grotte ou le savoir social du Peuple Basaa*. Bordeaux, Université de Bordeaux.
13. MBOUI, Joseph, 1971, *Essai sur la vie domestique des Basa du Sud-Cameroun*.
14. NDEBI BIYA, Robert, 1986, *Être, pouvoir et génération, le système Mbok chez les Basa du Sud-Cameroun, points de vue*, l'Harmattan, Paris.
15. NDONG LOLOG - WONJU WONJU. 1975. *Minan mi M'bok Bassa koba*, Editions Culture et Progrès, Douala.
16. NDUMBE DI MAN NSAA, Môsa, 2005, *L'histoire spirituelle des Asyas, "La grafica"*, Vago di Lavagno (Verona, Italie).
17. NDUMBE DI MAN NSAA, Môsa, *Li Kalmudi Bhasah. Li Nyukka di kéré ni li ninni*, "La grafica", Vago di Lavagno (Verona, Italie).
18. NDUMBE DI MAN NSAA, Môsa, *Li Longghih. Elôlômbi*, "La grafica", Vago di Lavagno (Verona, Italie).
19. MPOUMA BABEI, 2012, *Bum i himilil, Tungen adna i matén ma mbo-gliaa*.
20. NGUE, Louis, 2015, *Mœurs, us et coutumes du peuple Basaa du Cameroun. Regard panoramique d'un maître de la tradition*, Editions Magolo Makélé, Yaoundé.
21. PEGHA, Alain Roger, année académique 2010/2011, *Le pharaonat égyptien et ses parallélismes avec la royauté bantu à l'instar des Basaa*

*du sud Cameroun, approche historique d'un cas de continuum culturel*, thèse de doctorat, Université de Yaoundé I.

22. PONDY PONDY, 2016, *Ngog Lituba*, livre de poche.
23. WONYOU, Jean Marcel Eugène, 2010, *Les Basaa du Cameroun : Monographie historique d'après la tradition*, Harmattan/CELTHO, Ouagadougou.

## 5.2 Bìkààt inyùu yìgìl i mahop ma bɔn ba Ngôk Lituba (Bàsàa, Mpòo, Bàti)

24. BELL NOUN-MOMHA, 2007, *Dictionnaire Français-Basaa.*, l'Harmattan, Paris.
25. BELL NOUN-MOMHA, 2012, *Proverbes et expressions Basaa*, l'Harmattan, Paris.
26. BITJAA KODY, Zachée Denis, 2017, *Nkòt hɔp Basàa (βantu ayza) (Grammaire notionnelle du Basaa)*, CICIBA, Libreville.
27. BITJAA KODY, Zachée Denis, 2002, *Kaat i banigil matila ma hop Basaa*, ANACLAC, Yaoundé.
28. BITJAA KODY, Zachée Denis. *Nduna i nyu mahop ni magwelek Ma Basaa ; Bati ; Mpoo.*
29. COLLÈGE LIBERMAN, 2012, *Chants d'enfants en Duala et Basaa, tomes 1 ni 2*, Collège Liberman, Douala.
30. FONDATION BIBEHE, 2007, *Manuel de grammaire de la langue Bakoko. Káláti bitééyé-bi-mpót á bakoko*, Afrédit, Yaoundé.
31. FONDATION BIBEHE, 2007, *Dictionnaire Bakoko-Français. Káláti nsí á bibaṅgá bí Bakoko*, Afrédit, Yaoundé.
32. FONDATION BIBEHE, 2007, *Káláti pól - mbeɛn yí ḡwén la ḡsuṅ wahá Yésu Kristo*, Afrédit, Yaoundé.
33. FONDATION BIBEHE, 2007, *Manuel d'orthographe de la langue Bakoko. Káláti ntilané-mpót á Bakoko*, Afrédit, Yaoundé.
34. FONDATION BIBEHE, 2007, *Manuel de lecture et d'écriture de la langue Bakoko. ḡyeglée lisṅṅós la li cii lí mpót á Bakoko*, Afrédit, Yaoundé.
35. FONDATION BIBEHE, 2007, *Le livre des proverbes Bakoko. Káláti ad-gadgan*, Afrédit, Yaoundé.



36. LEMB, Pierre ni DE GATINES, François, 1973. *Dictionnaire Basaa-Français*, Collège Liberman, Douala.
37. MONGO MONGO, *Minsongi mi Mbok ni Basaa*.
38. NJOCK, Pierre Emmanuel, 2003, *ɲkɔ̀b̀̀l nu h̄p Basàa*, Sous-Comité de Langue Basaa, Kaya (Makak).
39. POUT, Jean Climaque, *Dictionnaire français-Bassa. Les 4000 mots Basaa les plus utilisés*.
40. SAMNICK, François Désiré, 1984, *Méé A...*, Tomes 1, Collège Liberman, Collection *Langues et Littératures nationales et PROPELCA*, Douala.
41. SAMNICK, François Désiré, 2007, *Méé A...*, Tomes 2, Collège Liberman, Collection *Langues et Littératures nationales et PROPELCA*, Douala.
42. SAMNICK, François Désiré, 2009, *Nigil Balom ba bibuk*, Collège Liberman, Collection *Langues et Littératures nationales et PROPELCA*, Douala.
43. TONYE BAKOT, Victor, 2012, *Notions de sagesse basaa, par les expressions et les proverbes*, Editions du CERDOTOLA, Yaoundé.
44. UM II NYOBE, Ruben ni BAYEMI, Thomas Calvin, *Kul Kéé - Mangén ma hop mee, tome 1*.

### 5.3 Bìkààt inyùu ìsùgǔdè, ìkɔgôl nì nugûs mà̀m ma l̄ɲ

45. GOUET BITJOKA, Victor. *Bidjocka Gare : Un changement de nom injustifié, volonté d'un imposteur*.
46. MISSAM-HAN, Théodore ni NYEMEK-SIMB, Thomas, 1960, *Cameroun! Bale me yik we*, Yaoundé.
47. SENDE, Pierre, 2014, *La Route du sel chez les Basaa du Cameroun*, l'Harmattan, Paris.
48. UM NYOBE, Ruben, 1989 *Ecrits sous maquis. Note et introductin de J. A. Mbeme*, l'Harmattan, Paris.

## 5.4 Bìkààt inyùu miṅkwel mìnlam

49. BITJAA KODY, Zachée Denis, 1998, *NYUGE Mongo*, Collection PROPELCA.
50. HEMLEY BOUM, 2015, *Les maquisards*, Editions La Cheminante, Ciboure.
51. LIKWAI, André Pascal, 2016, *La colline en larmes*, l'Harmattan, Paris.
52. LIKWAI, André Pascal, 2017, *Hikuu hi nlemle*, Besni, Douala.
53. MBOG, Charly Gabriel, 1999, *Et tu seras veuve*, Edition Clé, Yaoundé.
54. MBOUI, Joseph, 1980, *Mingèn mi hilon, nkod hilun lè Ebog (Bikeg), Ngog Bilon*.
55. MUTT-LON, 2013, *Ceux qui sortent dans la nuit*, Grasset, Paris.
56. MUTT-LON, 2015, *la procession des Charognards*, Editions Clé, Yaoundé.
57. NGIJOL NGIJOL, Pierre, 1980, *Les fils de Hitong. Contribution à l'étude de l'épopée comme genre*. Collection *Africana*, Les Merveilles africaines, volume 1.
58. NGIJOL NGIJOL, Pierre ni MBOUI, Joseph, 1985, *Les Merveilles africaines : Ngog Bilong*, C.E.P.E.R., Yaoundé.
59. NGIJOL NGIJOL, Pierre, 1986, *Les Merveilles africaines : Njab Makon*, Collection *Africana*/C.E.P.E.R., Yaoundé.
60. NJOM BITJOGA, 1933, *Liké Li Nkeke*, nu a bihyelbaha ni hop pulasi si, i hop basaa, i nwii 1923. American Presbyterian Mission, West Africa.
61. SAMNICK, François Désiré, 2009, *A ngìngìlà yeè*, Collège Liberman, Collection *Langues et Littératures nationales* et PROPELCA, Douala.
62. YAMB, Jean Bosco, 2015, *Ngo Yogo : la femme qui changea le destin d'une famille*, Editions Véritas, Douala.
63. TANG TANG, Alphonse, 1987, *Pòdòg i mòn, nwas i mañan*.

## 5.5 Bìkààt bi Basè

64. BISSOHONG, Ebenezer, 2002, *Baa le u ntibil yi jam u nan ?*, Collection « Inyuki », Nkom.

65. BISSOHONG, Ebenezer, *U yoi yak-u Behge-u niigaga-u kondok*, Collection « Inyuki ».
66. BISSOHONG, Ebenezer, 2002, *Nkwel Mabong ma Nkogo*. Ibaikok, Collection « Inyuki ».
67. EPC SYNODICAL BASAA, 1993, *nan nton boda u pes Bassa Cameroun*, Yaoundé.
68. MISSION AMERICAINE, *A mange lo u bénge Kaat Nyambe*, Halsey Memorial Press, Ebolowa.
69. PONDI PONDI, *Moï ma Hilomlombi*.

Βῶ, « māsòblè, ù beē i tì yῶη » ; με ἴλὰ be sugus unu ñkwèl ífabe i yōōgene bēe ηkwèl wada ikède mìnkwèl munu ini kààt le *fikuu hi nlemle*. ηkwèl ù wòmède, ηῶ buk wee le ηγὸὸ ì lῶη.

### Ngòò ì lῶη

Tēhe mìnkwῶη mi tatâ kíkii mi ηkòyop maen !  
 Tēhe bìyik bi tatâ kíkii bi èè nsugi u jel kwēm !  
 Bēs ni bana di ηhelel i sal bḍo ηkana  
 Bēs ni bana di ηkida i tisḍn yes  
 Mambay mes mḍn ma ηyelba tῶy bibum ε ?  
 Tkḍḍ dà'a kῶp, tḍḍ dà'a kῶp haḍee !

Nkḍḍ kogmḍp  
 Nkḍḍ bambaa  
 Nkḍḍ lâηγὸὸ  
 Nkḍḍ katḍḍḍḍ  
 Nkḍḍ lilàη  
 Nkḍḍ ndḍgâ  
 Nkḍḍ komḍl  
 Nkḍḍ ndḍḍ  
 Mēε wḍn dî ηkè tῶy ηgwee ε ?

Nkḍḍ Mbḍk  
 Nkḍḍ Mìnḍgê  
 Nkḍḍ hijiηgo, maḍḍ, u kḍḍ, u hoηgo, u bolbo  
 Nkḍḍ u ηgolà mḍè, nî u makunè

Nkòη Bambòmbòk  
Nkòη Bambàmbàgà ni u Baùùm  
Nkòη Bakègà njèk, tèle Bànjènjègà ni Bànḡgengèà  
Nkòη u Ngò Mpàgàl  
Mèè wòn di ηke tøy ηḡwée ε ?  
Nkòη u paḡal  
Nkòη u ηḡambi  
Nkòη u tii  
Nkòη u ndó likway  
Nkòη i kuù bilim  
Mèè wòn di ηke tøy ηḡwée ε ?

Tèhe bìkòdòk bi 'ni kíkii bi njóōp i pùt lìpàn  
Tèhe màsòη ma basogol kíkii ma ñyòn ni bàyòdòma  
Tòò mà'a kòp, tòò mà'a kòp habee !

Likwai André-Pascal, *Hikuu hi nlemle*

6

PES ISAMAL

Ntebet Mbangele (Kileñ, Mpage,  
Nyambat)

MBESSI MAKONDO, BO NI MALÉT NGUÉ UM

## 6.1 Ngôynin bisô : Bati bin ba baani? Ba tjamini aan?

**Nkônd Nkwel Moïse a Kitak** : Kiseend ki *Bati* ék, ki tikaamin a gikola ti amilat bitoñ ni *Mbene*. Ndi ba bélañ bas ni *Kitak*. *Kitak*, kwo Bati ba maamin.

**Nkônd Ipoume Jules Ferry a Mbôg-Bikôm** : Kiseend ki *Bati*, tji kiseend ki na, kipuluña nnôm yis *Mbangéle*, *Kitak*, *Mpage*, *Nyambat*, ti lare ko, be bo ba béla no Ndôg Bikim. Kô ya pwoni mbasa ne, tjañs ki beend tjerek, tji tjañs ki mu. Kiseend ek, ti asikol tja nyim. Ndi tji kiseend tji na ne, tji apo no swa. Moo *Bati*, è mund *Mbangéle*. To mwa ba *Mpage* mu; to mwa ba *Nyambat* mu; to mwa ba *Kitak* mu, to mwa ba *Ndôg Bikim* mu, ba béla ndik mwa ne, *Bati*. Ba bélan *Bati* ni, *Mbangéle*.

**Nkônd Bong Bong a Mbôg-Bikôm** : Ngi moo *Batak*, a tjañs ki beend op ba béla no ni *Ndog Mbuguu*. Kiseend tjam tji ni Bong Bong Bong ma Njéé Mbuguu. Ngi na Bong ba mônsi batat. Ta a ba nkônd kitoñ ay a *Kitak*. Yom mu a kan ni mi, yé nyagek, nkan ni no keni baam bis ba ma no a nyim. Bokegee ba sisée ni nyom ey ngerey.

Bas *Mbangéle*, ni *Mbene*, ti aba gitoñ kimu. Ndi a kitoñ tjerek, ti momogni ni bitoñ bilôra. Nwet a amok me, mu aba giseend ni ni Bong. Sé wee, a aba giseend ni Nzéé. Nzéé, nwe sé aba ni Makoñe. Makoñe, nwe sé, aba ni Mbuguu. Ko Kiseend tjam tji na ne.

*Kitak* ti na ay, ti baan ngim ni ni, ti apyén woo mu. Hi beend ép, ba maam, ti aginuman ay. Ki kokogan, kilare mu si. Ti na *Kitak*, su ni, ti akôsgan ay, a ni ya ény (*Kitak*). Ti abama nkek, ti niigin, we ni mbo ti na tikôs an. Hiki tjañs ki beend ek, tji aba a nye lare si a wom bo ba béén. Bas ba mu, ti abaman ay; wom nya ngi ba ay. Ngi na mañan lare wom. E mon Balamb.

Yom e nget ey, yé ya ame bas ni, ki ke ni ti ladbene ni, ti kôsgan ay. Pit pyé pi ame bas ni, ti kôsgan ay. Bata bis, pit pyé pi akuñ bo. Ba yook, a ngala bakwis, a tabge kiyebe ba béla no ni, *Kilind*. Kilind op bodop, ti aniingi kô. Bata bis, ba niingi kô nikômba ni maak. Be ni ma me ni, « ti aniigin », kaa nya; bata bis.

A kikola ek, ntôôn wu aba. Wu koda mañan si, kwin oy ngodoy, i na ni wom a waday, a tôôna wa. Ndi bakwis Kilind, ba bôôlik kitôôna

6.1. NGÔYNIN BISÔ : BATI BIN BA BAANI? BA TJAMINI AAN? 47

bas kilok nikômba. a ba abôli, kitôôna bas kilok nikômba, ya keenik ni ni, mon Balamb a aba ni kiseend ni ni Bong Kôdôg, kô a ba no, « bakwis *Kitak*, tje bakwis *Kilind*, ba maak bas kimoñ ?





7

PES ISAAMBOK  
Mam mi Ρεε

MALÉT BAYIGBEDEG

### Mam mi PEE

Amblan alog iyañ amblan  
 Mag tùuléné bεne yaa ya  
 Soon amblan  
 Tɔŋkuh a sébé, tɔ pah mini lɔglé ma  
 Soon amblan

Pee i le pɔn njiba, pee i le pɔn etjεje  
 Pee i le pɔn la mam, pee i leɔsu vi mih maha  
 Pee ig yaŋlan la awaa, pee ig yaŋlan la ɔnɔn  
 Pee ig yaŋlan la ŋlon a tit, pee ig yaŋlan la ŋzal  
 Pee ig yaŋlan la évéhé  
 Pee ig ti wa yé wa bat,  
 Ig sɔɔ wa yé ɔŋgɔ yi bé

Ki ŋzal tɔnè évéhé bi biye wa : bat pee  
 Ki ɔ ku kɔn, tɔne wa jaŋε mut : bat pee  
 Ki ɔkɔn mivak tɔne ɔun : bat pee  
 Ki wa di tit tɔ kɔh : bat pee  
 Ngotè ag kal bume,  
 Ndi ag tobanεbé mɔ mee muŋ  
 Pee ile neŋεε liloo apah mih mɔɔ miŋga suklé

*Malét Bayigbedeg Albert Florand*  
 2017

8

PES JWEM  
Bikobi

MALÉT BITONG, BO NI MALÉT NGUÉ UM







9

PES BÔÔ

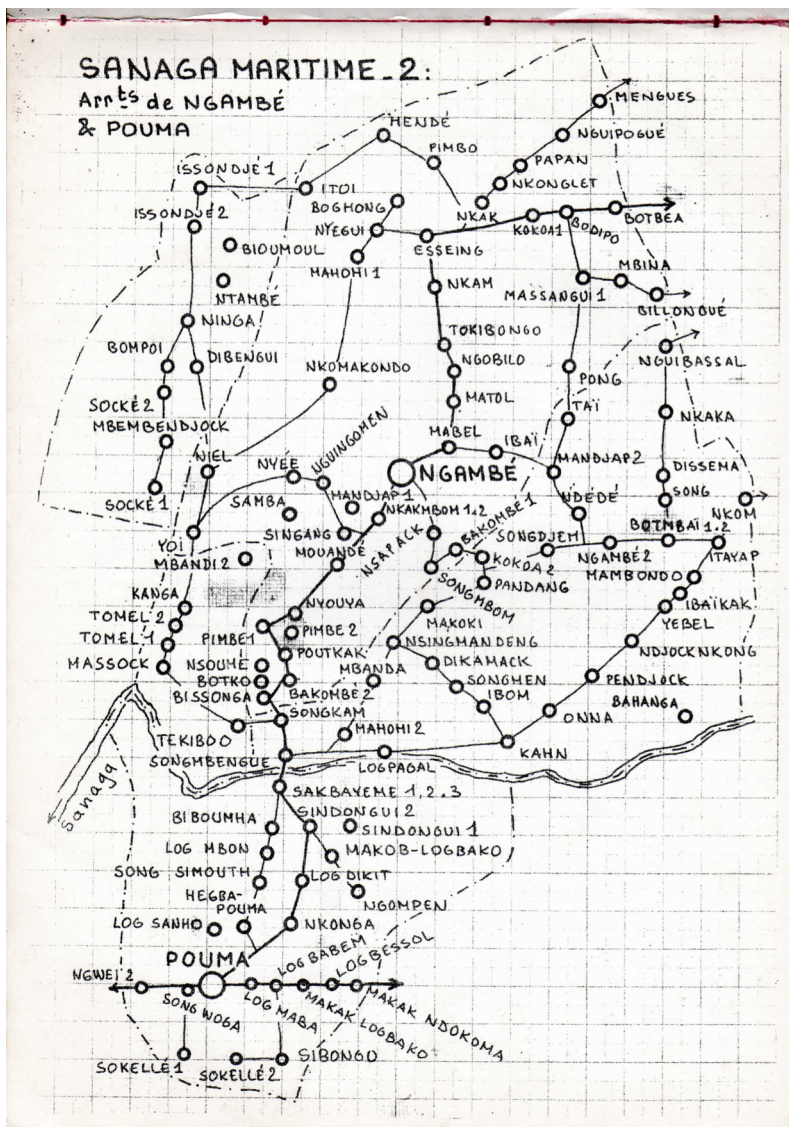
Matunga ma mbog yés : *Sanaga  
Maritime*

MALÉT NGUÉ UM

Kiki kangénda njômbi i batila ini kaat, tole bayis ini yum i nson, i yé nseñ le bés bon ba Mbog-Liaa, di kahal tibil yina, ni leñla. Hala a yé hélha i jam le, di yé di béna hônd i mambok ni biloñ bipe, di yik gwo minwaa, ni simga minkoñ nwap môl, ndi di yi habé sima minkoñ mi mbog yés. Di nhégda ni le, pand lijubul yada ikédé likot litén li Mbog-Liaa jolisô, i nla bane le, di bôdôl éba bôt minwaa wés mi minkoñ, ni liméyha bés môl ma minkoñ nwés. Bini biôôda di ñéba hana, bi ta bé le bés bon di biôt gwo; heni! di nkôle gwo nkôlge. Bot ñem i nla yaa ndigi ba le, i bikaat bipe bi ba bi galo, bini biôôda, di kônde lémés gwo ni makenge ma yondo, ma ma nla éba ngim minkoñ, ma kôndge bilémés bipe. Bini biôôda bi biuda jôga li ntel u ngéda naano. Bebek bi nlel môm mana ma nwii. Bebek ni, ngim i mambay i i yé nsimga mu, i bigwal mambay mape. Tole mambay mape, ma sébla ha be minlélem mi môl. Mambay mape ki, bebek ma bihôyba mu biôôda bi. Di mbat nwéhél i bisu bi ngéda, ni to numbe mut nu a galéba le bini biôôda bi héli bé. Yom di nsoohe unu ntén u mut, to muda, le a hôla bés i yônôs biôôda bini, i dilo di nlo. Di gaéba bé minkoñ mi Mbog-Liaa nwominsô munu ini kaat bisu. Di mbôdle ndugi ni kéndi i mbog i ngomin a bio jôl le *Sanaga Maritime*. I bikaat bipe bi bi galo, di gakônde ke bisu, ni éba minkoñ mimpe.



Bikéndi bi mbog bi Puma, ni Ngambe. Likôlne ni ôt : ALCAM







# Bikéndi bi mbok bi Ndom. Likôlne li ôt : AL-CAM (Bôt ba Njock)

